



**WACKER
NEUSON**

all it takes!

Manual de utilizare Valț

RD7



Tip mașină
Cod material
Versiune
Dată
Limba

RD7Y
5100006461
8
02/2025
[ro]

Impressum

Editor și deținătorul drepturilor:

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG
Wackerstraße 6
85084 Reichertshofen, Germany

Sediul societății: Ingolstadt

Tribunalul de înregistrare și numărul de înregistrare: Judecătoria Ingolstadt, HRA3195

Cod de identificare fiscală: DE277138620

Număr telefon: +49 (0)8453-3403200

www.wackerneuson.com

Manualului de utilizare original

Utilizarea acestui material imprimat este permisă persoanei care l-a primit, exclusiv în scopul prevăzut. Este interzisă multiplicarea sau traducerea parțială sau integrală, fără un acord prealabil scris.

Toate drepturile sunt rezervate, în special drepturile de autor, dreptul de multiplicare și dreptul de distribuire. Retipărirea sau traducerea, chiar și parțială, sunt posibile numai cu acordul scris al firmei Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Orice încălcare a prevederilor legale, în special cele referitoare la protecția drepturilor de autor, este urmărită civil și penal.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG își rezervă dreptul de a modifica oricând produsele ei și specificațiile tehnice ale acestora în scopul dezvoltării tehnice, fără ca din aceasta să se poată deduce o pretenție pentru modificări la mașini deja livrate. Sunt valabile informațiile din documentația tehnică furnizată împreună cu produsul.

Mașina de pe copertă servește ilustrării și prin urmare poate să prezinte echipări speciale (opțiuni).

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, sub rezerva modificărilor și greșelilor, printed in Germany.

Copyright © 2025

Cuprins

1 Declarație de conformitate UE

2 Cuvânt înainte

2.1	Introducere	7
2.2	Locul de păstrare a manualului de utilizare	7
2.3	Prevederile pentru prevenirea accidentelor	8
2.4	Persoana de contact	9
2.5	Limitarea răspunderii	9
2.6	Utilizarea manualului de utilizare	9

3 Utilizare

3.1	Utilizarea conform destinației	10
3.2	Utilizarea neconformă destinației prevăzute	10

4 Siguranță

4.1	Simboluri de siguranță și avertizări	11
4.2	Principiul de bază	11
4.3	Modificări constructive	12
4.4	Responsabilitatea beneficiarului	12
4.5	Obligațiile beneficiarului	13
4.6	Calificarea personalului	13
4.7	Instrucțiuni generale de siguranță	13
4.8	Instrucțiuni specifice de siguranță rolă vibratoare	17
4.9	Dispozitive de siguranță	18
4.10	Service	19
4.11	Materiale consumabile	20
4.12	Motor cu combustie internă	22
4.13	Bateria de pornire	22

5 Descrierea utilajului

5.1	Plăcuțe de tip și etichete autocolante	24
5.2	Componente	31
5.3	Elemente de operare	32

6 Transportul

6.1	Indicații de siguranță privind transportul	34
6.2	Condiții preliminare și lucrări pregătitoare	34
6.3	Ridicarea echipamentului	34
6.4	Legarea utilajului	35
6.5	Remorcarea mașinii	36

7 Punere în funcțiune

7.1	Verificări înainte de punerea în funcțiune	40
7.2	Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare	40
7.3	Punerea în funcțiune	42

8 Operare	
8.1 Operarea utilajului	46
8.2 Instalație de stropire cu apă	46
8.3 Reglarea vibrației	46
8.4 Selectați viteza de mers și direcția de deplasare	47
8.5 Dispozitiv de oprire.....	48
8.6 Scoaterea din funcțiune	49
9 Întreținerea	
9.1 Indicații de siguranță referitoare la întreținere	50
9.2 Plan de întreținere	52
9.3 Lucrări de întreținere	53
10 Perturbări în funcționare	
10.1 Remedierea defecțiunilor	56
10.2 Porniți mașina cu pornire asistată	57
11 Scoaterea din funcțiune	
11.1 Scoaterea temporară din funcțiune	58
11.2 Scoaterea definitivă din funcțiune	58
12 Accesorii	
12.1 Accesorii.....	60
13 Date tehnice	
13.1 Instrucțiuni generale	61
13.2 Informații privind zgomotul și vibrațiile	61
13.3 RD7	61
13.4 Motor cu combustie internă.....	65
13.5 Tabel de convertire	66



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Declarația de conformitate UE

Producător

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

Produsul	RD7
Tipul de produs	Cilindru
Destinația produsului	Compactarea solului
Număr material	5100006336, 5100006337, 5100006341, 5100006346, 5100006467
Puterea utilă instalată	6,3 kW
Nivelul zgomotului emis măsurat	104 dB(A)
Nivelul zgomotului emis garantat	108 dB(A)

Procedurile de evaluare a conformității

2000/14/CE, Anexa VI

Organismul notificat

STATNI ZKUSEBNA STROJU a. s., Tranovskeho 622/11, 163 04 Praha 6 (CZ) (NB 1016)

Directivile și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor directive și norme:

2006/42/CE și normele: EN 474-1:2022 • EN 474-13:2022

2000/14/CE și normele: EN 500-4:2011

2014/30/UE și normele: EN ISO 13766-1:2018

Împuternicit pentru documentațiile tehnice

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Pilsen (CZ), 01.02.2025

Jiří Dvořák

Director General

**WACKER
NEUSON***all it takes!***EU Declaration of Conformity****Manufacturer**

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Product	RD7
Product type	Roller
Function of product	Soil compaction
Material number	5100006336, 5100006337, 5100006341, 5100006346, 5100006467
Net installed power	6,3 kW
Measured sound power level	104 dB(A)
Guaranteed sound power level	108 dB(A)

Conformity assessment procedure

2000/14/EC, Annex VI

Notified body

STATNI ZKUSEBNA STROJU a. s., Tranovskeho 622/11, 163 04 Praha 6 (CZ) (NB 1016)

Directives and standards

We hereby declare that this product complies with the relevant provisions and requirements of the following directives and standards:

2006/42/EC and standards: EN 474-1:2022 • EN 474-13:2022

2000/14/EC and standards: EN 500-4:2011

2014/30/EU and standards: EN ISO 13766-1:2018

Person responsible for technical documents

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Pilsen (CZ), 01.02.2025

Jiří Dvořák
Managing Director

Original Declaration of Conformity

RD7_CE_en

2 Cuvânt înainte

2.1 Introducere

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații și proceduri importante pentru operarea sigură, corespunzătoare și economică a acestei mașini. Citirea atentă, înțelegerea și respectarea acestora asigură evitarea pericolelor, a costurilor de reparații și a timpilor de nefuncționare și implicit creșterea disponibilității și a duratei de utilizare a utilajului.

Aceste instrucțiuni de utilizare nu reprezintă instrucțiuni pentru operațiuni complexe de revizie sau reparații. Astfel de lucrări trebuie efectuate de către partenerul de service, respectiv de către personalul de specialitate. Mașina trebuie operată și întreținută conform indicațiilor din acest manual de utilizare. O utilizare improprie sau o întreținere neconformă pot cauza pericole.

Componentele defecte ale utilajului trebuie schimbate imediat!

Partenerul de service este întotdeauna disponibil pentru întrebări legate de operare sau întreținere.

2.2 Locul de păstrare a manualului de utilizare

Manualul de utilizare trebuie să fie păstrat în imediata vecinătate a mașinii, accesibil oricând pentru personal.

Dacă îl pierdeți sau dacă aveți nevoie de un al doilea exemplar al acestui manual de utilizare, puteți alege dintre următoarele posibilități pentru a primi un exemplar de schimb:

- Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.
- Contactați partenerul de service.

2.2.1 Înțelegerea acestui manual

Această secțiune ajută la înțelegerea manualului de utilizare și a reprezentărilor utilizate în acesta.

Grup țintă

Persoanele, care lucrează cu această mașină, trebuie instruite cu regularitate cu privire la pericolele ce pot decurge din utilizarea mașinii.

Manualul de utilizare este destinat pentru:

- Personalul de operare:
 - Aceste persoane sunt instruite la mașină și sunt informate despre posibilele pericole în cazul unei conduite necorespunzătoare,
- Personal de specialitate:
 - Aceste persoane dețin o pregătire profesională, cunoștințe suplimentare și experiență. Acestea sunt capabile să evalueze sarcinile care le-au fost atribuite și să recunoască pericolele posibile.

Explicația semnelor

Simbol	Explicație
1., 2., 3...	Marchează o activitate. Ordinea etapelor de lucru trebuie respectată.

Simbol	Explicație
⇒	Marchează un rezultat sau un rezultat intermediar al unei acțiuni.
✓	Marchează condițiile preliminare care trebuie îndeplinite pentru activitate.
•	Marchează o enumerare, de exemplu, dacă sunt indicate mai multe componente consecutiv.
-	Marchează o sub-enumerare, de exemplu, în cazul în care componentele sunt alcătuite din mai multe componente
①	Marchează o poziție, cel mai adesea o componentă sau un element de operare, într-un grafic. Numerotarea poate fi efectuată în mod continuu sau cu cifre romane.
1; A	Marchează denumirea componentelor în cadrul unor texte complementare. Este identică cu pozițiile alăturate din grafice.
 	Marchează o direcție de deplasare sau diferite poziții la comutare.
▶	Marchează evitarea pericolelor prin intermediul avertismentelor.
[▶52]	Marchează o referință încrucișată în tabele. De exemplu, referința la pagina 52

2.2.1.1 Semnificația simbolurilor

Simbolurile utilizate în manualul de utilizare sunt explicate mai jos. Simbolurile sunt utilizate numai în avertismente sau în notificări sau informații de mediu. Avertizările trebuie respectate întotdeauna pentru a proteja operatorul și terții de vătămări corporale și daune materiale.

Simbol pentru avertismente



Acest simbol marchează un avertisment general. Este utilizat pentru a atenționa asupra unor posibile pericole ca de ex. pericole de accidentare.

Simbol pentru indicații referitoare la deteriorări tehnice



Acest simbol indică avertismente care indică daune tehnice. Este folosit pentru a indica situații care ar putea duce la deteriorarea mașinii sau a bunurilor terților.

Simbol pentru indicațiile cu privire la mediul înconjurător



Acest simbol marchează indicațiile cu privire la mediul înconjurător. Este utilizat pentru a atenționa asupra unor pericole cu privire la mediul înconjurător.

Simbol pentru informații



Acest simbol marchează informațiile. Aceste informații pot fi, de exemplu, sugestii cu privire la operare. Acestea contribuie la o mai bună înțelegere și utilizare a mașinii.

2.3 Prevederile pentru prevenirea accidentelor

Suplimentar indicațiilor și indicațiilor de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare, se aplică și regulamentele de prevenire a accidentelor și prevederile de protecție a muncii în vigoare la nivel național.

2.4 Persoana de contact

Persoana de contact poate fi, în funcție de țara dumneavoastră, un partener de service, o sucursală sau un comerciant.

- Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.

2.5 Limitarea răspunderii

În cazul următoarelor încălcări, producătorul respinge orice formă de răspundere pentru vătămările personale și prejudiciile materiale:

- Acțiuni care încalcă prezentul manual de utilizare.
- Utilizare neconformă cu destinația.
- Angajarea personalului neinstruit.
- Utilizarea pieselor de schimb și accesoriilor neautorizate.
- Manevrarea improprie.
- Modificările constructive de orice tip.
- Nerespectarea Condițiilor Generale de Afaceri (CGA).

2.6 Utilizarea manualului de utilizare

Prezentul manual de utilizare:

- trebuie tratat ca parte componentă a echipamentului și trebuie păstrat în siguranță pe parcursul întregii durate de viață.
- trebuie transmis către următorul deținător sau operator al acestui utilaj.
- se aplică pentru diferite tipuri de echipamente dintr-o serie de produse. Din acest motiv este posibil ca unele imagini să difere ca aspect față de utilajul achiziționat. Suplimentar, pot fi descrise componente dependente de variantă, care nu sunt cuprinse în volumul de livrare.

Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări neanunțate ale informațiilor cuprinse în acest manual de utilizare.

Trebuie să vă asigurați de faptul că posibilele modificări sau completări din partea producătorului sunt introduse imediat în acest manual de utilizare.

Grupă - Tip	Număr material (nr. mat.)
RD7Yeh LRC	5100006335
RD7Yeh HRC	5100006336
RD7Yeh HRC (Loxam)	5100006337
RD7Yehf LRC	5100006340
RD7Yehf HRC	5100006341
RD7Yehfb LRC	5100006345
RD7Yehfb HRC	5100006346
RD7Yeh HRC (Kiloutou)	5100006467

3 Utilizare

3.1 Utilizarea conform destinației

De utilizarea conformă cu destinația ține și respectarea tuturor indicațiilor și instrucțiunilor de securitate din cadrul acestui manual, precum și respectarea indicațiilor de îngrijire și de întreținere curentă.

O altă utilizare sau o utilizare care depășește situațiile de utilizare conform destinației este considerată neregulamentară. Pentru daunele rezultate de aici, producătorul nu își asumă nicio răspundere. Riscul și-l asumă beneficiarul în mod exclusiv.

Utilajul se folosește pentru:

- Compactarea în construcții terasiere și de pietriș.
- Compactarea solurilor mixte și granulate.
- Compactarea asfaltului.

3.2 Utilizarea neconformă destinației prevăzute

Producătorul nu-și asumă nicio responsabilitate pentru vătămările personale sau daunele materiale rezultate în urma utilizării neconforme cu destinația. Printre altele, se consideră activități neconforme cu destinația următoarele:

- Utilizarea ca scară, suport sau suprafață de lucru.
- Transportarea persoanelor sau aparatelor.
- Tractarea altor utilaje.
- Umpleți sistemul de stropire cu apă cu alte lichide (de exemplu, motorină).
- Operarea utilajului în afara datelor de putere și specificațiilor din fabrică.
- Compactarea deșeurilor.

4 Siguranță

4.1 Simboluri de siguranță și avertizări

Următorul simbol indică indicații de siguranță. Este utilizat pentru a avertiza asupra posibilelor pericole pentru utilizator.



⚠ PERICOL

PERICOL Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ AVERTISMENT

AVERTIZARE Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ PRECAUȚIE

ATENȚIE Indică o situație, care dacă nu este evitată, poate cauza răniri.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii.



NOTĂ

NOTĂ Indică o situație care, dacă este ignorată, va cauza pagube materiale.

Urmările nerespectării.

- Evitarea pagubelor materiale.

4.2 Principiul de bază

Mașina corespunde nivelului actual al tehnicii și este construită cu respectarea regulilor tehnice de siguranță recunoscute.

Avertisment! Pericol de rănire din cauza utilizării necorespunzătoare.

În cazul utilizării necorespunzătoare, este posibil să apară pericole pentru viața și integritatea utilizatorului sau a terților și afectarea negativă a mașinii sau a altor bunuri.

- Toate indicațiile și instrucțiunile de securitate din acest manual de utilizare trebuie citite și respectate. Deficiențele în respectarea acestor instrucțiuni pot cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave, precum și daune ale utilajului și/sau alte pagube materiale.
- Instrucțiunile de securitate și indicațiile trebuie păstrate pentru utilizarea viitoare.

4.3 Modificări constructive

Avertisment! Risc de rănire din cauza modificărilor structurale.

Ca urmare a modificărilor constructive neaprobate este posibilă apariția de pericole pentru operator și/sau terți, precum și alte pagube materiale.

- Nu efectuați modificări structurale fără acordul scris al producătorului.

Ca modificare constructivă sunt considerate în special:

- Deschiderea utilajului și îndepărtarea permanentă a componentelor.
- Montarea de piese de schimb, ce nu provin de la producător sau nu sunt echivalente pieselor originale în modul constructiv și calitate.
- Atașarea oricărui tip de accesoriu, care nu provine de la producător.

De asemenea, în cazul unor modificări constructive neaprobate, producătorul este exonerat de răspundere și garanție.

Piese de schimb și accesoriile, ce provin de la producător pot fi încorporate sau atașate fără rețineri.

Mai multe informații se găsesc pe internet la - <http://www.wackerneuson.com>.

4.4 Responsabilitatea beneficiarului

Beneficiarul este acea persoană care utilizează el însuși utilajul, în scop privat sau comercial sau care deleagă o terță persoană pentru utilizarea/operarea utilajului, purtând răspunderea legală pentru utilizarea produsului și pentru protecția personalului sau a terților pe parcursul funcționării.

- Beneficiarul trebuie să asigure accesul permanent al personalului la manual și trebuie să se asigure că utilizatorul a citit și a înțeles acest manual de utilizare.
- Manualul de utilizare trebuie să fie depozitat la îndemână, pe utilaj sau la locul de utilizare.
- Beneficiarul trebuie să îi transmită fiecărui utilizator suplimentar sau proprietarului ulterior al utilajului acest manual de utilizare.
- De asemenea, trebuie respectate prescripțiile, normele și directivele pentru prevenirea accidentelor și protecția mediului. Completați instrucțiunile de utilizare cu instrucțiunile suplimentare pentru respectarea directivelor de siguranță ale companiei, ale autorităților publice, naționale sau cele general valabile.

4.5 Obligațiile beneficiarului

- Trebuie să cunoască și să aplice dispozițiile valabile de protecție a muncii.
- Să determine în cadrul unei evaluări a expunerii la pericol pericolele care rezultă din condițiile de muncă la locul de intervenție.
- Să elaboreze instrucțiunile de utilizare pentru utilizarea acestui utilaj.
- Să verifice la intervale regulate dacă instrucțiunile de utilizare corespund nivelului actual al documentelor de reglementare.
- Să stabilească competențele pentru instalarea, operarea, remedierea defecțiunilor, întreținerea curentă și curățarea utilajului.
- Să instruiască personalul la intervale regulate și să îl informeze referitor la pericole posibile.
- Să refacă instruirea la intervale regulate.
- Să păstreze înregistrările instructajelor efectuate și să le pună la dispoziția autorităților la cerere.
- Să pună la dispoziția personalului echipamentul de protecție necesar.

4.6 Calificarea personalului

Avertisment! Risc de rănire din cauza utilizării incorecte.

În cazul unei utilizări greșite, a utilizării abuzive sau a operării de către personal necalificat, pot apărea pericole pentru sănătatea utilizatorului și/sau a terților, precum și deteriorarea sau alte pagube materiale.

- Acest utilaj poate fi pus în funcțiune și operat doar de personalul instruit.

Suplimentar se aplică următoarele condiții necesare pentru operator:

- Trebuie să fie capabil din punct de vedere fizic și psihic.
- Cu vârsta de peste 18 ani.
- Nu trebuie să aibă o capacitate de reacție afectată de droguri, alcool sau medicamente.
- Trebuie să fie familiarizat cu indicațiile de siguranță din acest manual de utilizare.
- Trebuie să fie familiarizat cu utilizarea conformă cu destinația a utilajului.
- Trebuie să fie instruit în operarea independentă a utilajului.

4.7 Instrucțiuni generale de siguranță

Toate instrucțiunile de siguranță din cadrul acestui capitol includ „Instrucțiunile generale de siguranță” ce trebuie aplicate în conformitate cu normele aplicabile din acest manual. Pot fi conținute indicații care nu sunt relevante pentru acest utilaj.

4.7.1 Locul de muncă

Avertisment! Pericol de otrăvire prin inhalarea gazelor de eșapament.

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon. Inspirarea gazelor de eșapament poate provoca decesul în mai puțin de câteva minute.

- Nu inspirați gazele de ardere.
- Nu utilizați utilajul într-o zonă închisă/parțial închisă sau slab ventilată sau în zonele neaerisite.
- Este necesară o atenție deosebită atunci când se operează în șanțuri, deoarece se poate forma o concentrație mare de monoxid de carbon în șanțuri după o perioadă scurtă de timp.
- Asigurați o ventilație/evacuare adecvată.

Avertisment! Risc de explozie din cauza vaporilor de combustibil.

Vaporii de combustibil sunt foarte inflamabili și pot provoca o explozie. Persoanele pot fi rănite grav și se pot cauza daune materiale.

- Motorul nu trebuie pornit în apropierea combustibilului vărsat.
- Focul deschis și fumatul este interzis.

Avertisment! Risc de rănire din cauza mediului de lucru nesigur.

Mediul de lucru nesigur poate face ca mașina să se răstoarne, să se rostogolească, să alunece și să cadă. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Înainte de începerea lucrului, trebuie familiarizat cu mediul de lucru, de ex. capacitatea portantă a solului sau obstacolele din preajmă.
- Asigurați utilajul întotdeauna împotriva basculării, deplasării de pe loc, alunecării și căderii.
- Respectați condițiile solului schimbătoare, îndeosebi pe soluri denivelate și moi sau în pantă. Asigurați mașina împotriva alunecării!
- În cazul lucrărilor în apropierea gropilor, șanțurilor sau platourilor, acționați cu precauție! Capacitatea portantă a solului trebuie să suporte în siguranță greutatea utilajului și a operatorului.

Avertisment! Risc de rănire în cazul distragerii de către terți.

Distragerea atenției de către alții poate duce la pierderea controlului mașinii. Persoanele pot fi rănite grav și se pot cauza daune materiale.

- Asigurați zona de lucru față de zona publică de deplasare.
- Trebuie menținute la distanță persoanele neautorizate și copiii pe parcursul lucrului cu acest utilaj.

Avertisment! Risc de rănire din cauza condițiilor nefavorabile de lucru.

Zonele de lucru aglomerate și slab iluminate pot duce la accidente. Oamenii se pot împiedica, pot cădea și, ca urmare, pot fi răniți grav.

- Mențineți zona de lucru ordonată.
- Asigurați un iluminat adecvat.

4.7.2 Siguranța persoanelor

Avertisment! Risc de rănire din cauza afectării fizice.

O afectare fizică poate reduce capacitatea de reacție. Acest lucru poate duce la pierderea controlului asupra utilajului. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Nu lucrați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Avertisment! Pericol de prindere prin îmbrăcăminte nepotrivită și păr lung.

Îmbrăcăminte largă, mănușile, bijuteriile și părul lung pot fi cuprinse de părțile mobile/rotative ale utilajului. Acest lucru poate determina producerea de accidente.

- Păstrați hainele largi și mănușile de protecție departe de părțile în mișcare/rotitoare ale mașinii.
- Dați jos bijuteriile înainte de a începe să lucrați.
- Prindeți părul lung sau folosiți o plasă de păr.

Avertisment! Pericol de cădere din cauza poziției nesigure.

Lucrul într-o poziție instabilă poate duce la căderi. Căderile pot provoca răni grave.

- Acordați întotdeauna atenție așezării sigure.
- Țineți întotdeauna ambele picioare pe pământ.

Avertisment! Pericol de accidentare pentru terți.

Terții neimplicați pot fi grav răniți în urma incidentelor din zona de lucru.

- Asigurați-vă că în zonele periculoase nu staționează alte persoane.

Precauție! Pericol de rănire.

Folosirea greșită a utilajului ca mijloc de transport de persoane sau obiecte poate duce la căderea persoanelor sau a obiectelor. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Nu stați în picioare, nu stați așezat pe mașina care se află în funcțiune sau nu vă deplasați împreună cu aceasta.
- Nu transportați obiecte pe utilaj.

Precauție! Influențarea sănătății din cauza expunerii la vibrații.

Dacă această mașină este operată o perioadă mai lungă de timp, pot apărea tulburări durabile și de circulație induse de vibrații la degete, mâini sau încheieturi. Amorteli la părțile corpului menționate, furnicături, durere, înțepături și modificări ale culorii pielii pot fi simptome specifice.

Dacă predispus la o circulație proastă, orele de lucru pot fi reduse în ciuda mănușilor de protecție și a pauzelor obișnuite.

- Efectuați regulat pauze suficiente.
- Dacă se constată aceste simptome, consultați imediat un medic.
- Respectați reglementările naționale de protecție a muncii.

Expunerea la vibrații, [consultați Date tehnice la pagina 61](#).

Echipament individual de protecție

Folosiți echipament de protecție adecvat pe parcursul tuturor lucrărilor. Echipamentul individual de protecție reduce pericolul de vătămare considerabil.

Avertisment! Risc de afectare a auzului din cauza depășirii limitelor permise de zgomot.

Lucrul cu echipamentul fără protecție auditivă poate duce în timp la vătămări ale auzului.

- Folosiți întotdeauna o protecție auditivă atunci când lucrați cu mașina.
- Atunci când purtați căști antifonice, lucrați cu atenție și cu precauție crescută, deoarece zgomotele, de ex. strigătele și semnalele sonore pot fi percepute numai parțial.

4.7.3 Manipularea și utilizarea

Avertisment! Pericol de rănire din cauza căderii sarcinilor.

În cazul unui transport necorespunzător sau al transportului cu mijloace de ridicare necorespunzătoare, sarcinile pot cădea. Oamenii pot fi loviți și răniți grav sau uciși.

- Nu stați sub sarcini ridicate.
- Utilizați numai dispozitive de ridicare și chingi adecvate și testate, cu o capacitate portantă suficientă.
- Asigurați fiabil echipamentul la dispozitivul de ridicare.
- Folosiți o metodă de transport adecvată.

Avertisment! Risc de strivire din cauza sarcinilor oscilante.

Transportul necorespunzător poate duce la balansarea sarcinii. Oamenii pot fi loviți sau zdrobiți de aceasta și pot fi grav răniți sau pot suferi un deces.

- Păstrați o distanță suficientă față de sarcinile ridicate.
- Asigurați încărcăturile ridicate împotriva balansării.

Avertisment! Pericol de moarte cauzat de remedierea defecțiunilor din proprie inițiativă.

Depanarea neautorizată poate duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- În cazul în care apar deteriorări ale utilajului care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, contactați partenerul de service.
- Nu remediați defecțiunile din proprie inițiativă.

Avertisment! Risc de rănire din cauza mașinilor sau componentelor defecte.

Mașinile sau componentele defecte pot duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Tratați utilajele cu atenție.
- Nu puneți în funcțiune mașinile defecte.
- Solicitați înlocuirea pieselor defecte înainte de a utiliza mașina.

Avertisment! Risc de rănire din cauza elementelor de operare cu funcție limitată.

Elementele de operare care nu sunt complet funcționale pot duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Verificați funcționalitatea elementelor de comandă ale mașinii înainte de utilizare.
- Nu blocați, nu manipulați sau nu modificați în mod neautorizat elementele de operare ale echipamentului.

Avertisment! Risc de rănire din cauza pornirii neautorizate.

Pornirea neautorizată poate duce la situații periculoase. Ca urmare, persoanele implicate pot fi grav rănite.

- Permiteți exploatarea mașinii numai de către personalul autorizat.
- Asigurați utilajul nefolosit împotriva punerii în funcțiune neautorizate.
- După utilizare, depozitați echipamentul într-un loc delimitat, curat, protejat împotriva înghețului și uscat, care să nu fie accesibil pentru copii și pentru alte persoane.
- Utilizați utilajul, accesoriile, uneltele etc. conform acestor instrucțiuni.

4.8 Instrucțiuni specifice de siguranță rolă vibratoare

Influențe externe

Avertisment! Pericol de incendiu și explozie.

Operarea mașinilor în atmosfere potențial explozive sau în apropierea flăcărilor deschise poate duce la o explozie sau un incendiu. Persoanele pot fi rănite grav și se pot cauza daune materiale.

- Se interzice operarea utilajului într-un mediu cu pericol de explozie.
- Nu folosiți mașina într-un mediu petrolier - gazul metan scapă din pământ.
- Nu operați utilajul în apropierea flăcărilor deschise.
- Nu operați utilajul în vegetație uscată, ușor inflamabilă.

Precauție! Risc de rănire din cauza alunecării mașinii.

În caz de ploaie puternică, mașina poate aluneca pe suprafețe înclinate. Acest lucru poate răni oamenii și poate deteriora mașina.

- Nu utilizați mașina pe suprafețe înclinate în condiții de ploaie puternică.

Siguranța în funcționare

Avertisment! Pericol de vătămări din cauza unui utilaj deplasat necontrolat.

Pierderea controlului mașinii poate duce la răniri grave ale operatorului sau altor persoane.

- Țineți întotdeauna mașina cu ambele mâini.
- Stați stabil.

Precauție! Risc de rănire din cauza alunecării mașinii.

Când utilizați mașina pe suprafețe înclinate, mașina se poate aluneca și răsturna. Acest lucru poate răni oamenii și poate deteriora mașina.

- Deplasați-vă în pantă de jos.
- Rămâneți deasupra mașinii în timpul lucrărilor de compactare în pantă.
- Nu părăsiți spațiul destinat operatorului, pe parcursul operării mașinii.
- Fiți deosebit de atenți în apropierea pantelor sau a prăpăstiilor.
- Atenție la stabilitate.

Precauție! Pericol de a fi îngropat în șanțuri și gropi.

La operarea mașinii în șanțuri și gropi, pereții laterali se pot prăbuși din cauza vibrațiilor. Oamenii pot fi îngropați și răniți.

- Verificați stabilitatea pereților laterali înainte de a începe lucrul.
- Acordați o atenție deosebită pereților laterali din șanțuri și gropi.

Precauție! Risc de rănire a terților atunci când mașina este în funcțiune.

La operarea mașinii, oamenii din zona de lucru pot fi răniți.

- Nu lăsați utilajul să funcționeze nesupravegheat.
- Blocați zona de lucru larg și mențineți persoanele neautorizate la distanță.
- Persoanele, care trebuie să rămână în zona de lucru, trebuie să respecte o distanță minimă de 2 metri față de utilajul aflat în funcțiune.

Distanțele de siguranță

Indicație! Daune materiale datorate muncii neglijente.

Munca neatentă poate deteriora conductele așezate în sol.

- Pe parcursul operării utilajului, aveți în vedere să nu fie deteriorați conductele de gaz, de apă sau electrice, precum și țevile.

Indicație! Daune materiale cauzate de vibrații.

Lucrările de compactare aproape de clădiri pot provoca daune la clădiri.

- Verificați în prealabil toate efectele și vibrațiile posibile asupra clădirilor din jur.
- Trebuie respectate prescripțiile și actele normative pentru măsurarea, evaluarea și reducerea emisiilor de vibrații, în special DIN 4150- 3.

Informație! Producătorul nu este răspunzător de nici o posibilă deteriorare a clădirilor.

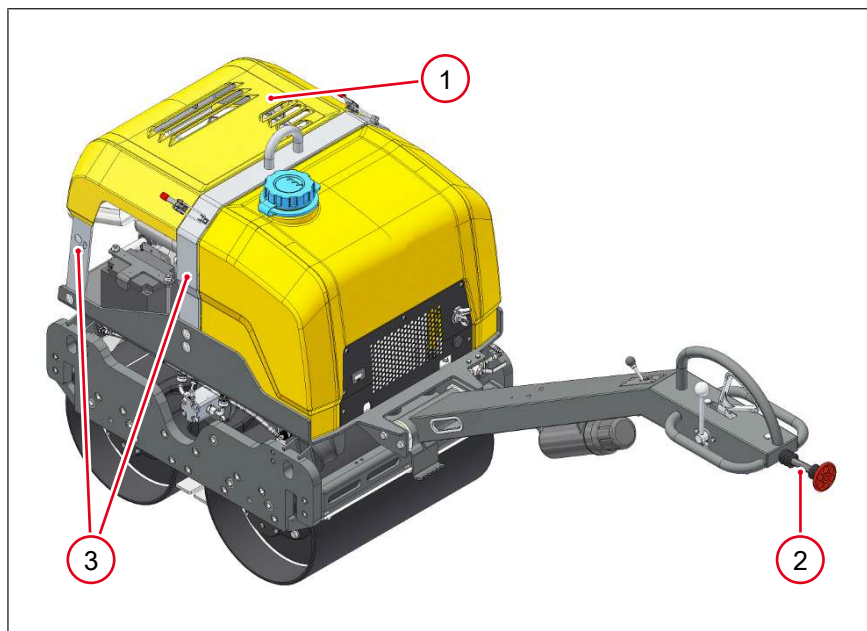
4.9 Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de siguranță protejează operatorul utilajului de pericolele existente. Acestea sunt bariere (separarea dispozitivelor de protecție) sau alte măsuri tehnice care servesc la evitarea sau reducerea pericolelor.

Avertisment! Risc de rănire din cauza dispozitivelor de siguranță modificate sau îndepărtate.

Dispozitivele de siguranță modificate sau îndepărtate își pierd funcția de protecție. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Utilizați mașina numai atunci când dispozitivele de siguranță sunt corect instalate și sunt funcționale.
- Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.
- Refixați dispozitivele de siguranță și dispozitivele de protecție care au fost înlăturate pentru întreținere/service (de exemplu, protecția curelei trapezoidale).



1	Capac (opțiune)
2	Dispozitiv de oprire
3	Cadru de protecție (opțional)

Dispozitiv de oprire

Protejează operatorul de a fi strivit și prins între mașină și un obiect.

Capotă și cadru de protecție

Protejează operatorul de contactul cu piesele fierbinți ale motorului.

4.10 Service

Avertisment! Risc de rănire din cauza utilajelor defecte.

Mașinile care nu sunt sau sunt întreținute/reparate necorespunzător pot avea defecte care trec neobservate. Acest lucru poate cauza vătămări corporale și daune materiale.

- Respectați intervalele de întreținere conform planului de întreținere.
- Permiteți repararea sau întreținerea utilajului numai de către personalul de specialitate calificat.
- Lucrările care nu sunt enumerate în planul de întreținere trebuie efectuate de partenerul de service.
- Înlocuiți imediat piesele uzate sau deteriorate ale mașinii.
- Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale. Siguranța în funcționare a utilajului este menținută în acest context.
- Realizați lucrările de întreținere într-un mediu curat și uscat (de exemplu, atelier).
- Înlocuiți imediat etichetele autocolante de securitate care lipsesc, sunt deteriorate sau ilizibile. Etichetele autocolante de siguranță sau cele cu indicații conțin informații importante pentru protecția operatorului.
- Mențineți utilajul curat.

Avertisment! Risc de rănire din cauza dispozitivelor de siguranță modificate sau îndepărtate.

Dispozitivele de siguranță modificate sau îndepărtate își pierd funcția de protecție. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Utilizați mașina numai atunci când dispozitivele de siguranță sunt corect instalate și sunt funcționale.
- Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.
- Refixați dispozitivele de siguranță și dispozitivele de protecție care au fost înlăturate pentru întreținere/service (de exemplu, protecția curelei trapezoidale).

Precauție! Risc de strivire/risc de arsuri când mașina funcționează.

Piese de mașină în mișcare/rotire pot provoca o strivire. Piese fierbinți ale mașinii pot provoca arsuri dacă sunt atinse.

- Această mașină nu poate fi întreținută, reparată, setată sau curățată în stare pornită.
- Opriți utilajul și lăsați-l să se răcească.

Precauție! Risc de strivire dacă mașina pornește neintenționat.

Aparatele cu alimentare externă sau internă pot porni neintenționat. Oamenii pot fi răniți de piese în mișcare.

- Deconectați bateria de pornire înainte de lucrările de întreținere.
- Scoateți acumulatorul din mașină înainte de lucrări de întreținere.

4.10.1 Îmbinări înșurubate

Precauție! Risc de rănire din cauza conexiunilor cu șuruburi lipsă sau slăbite.

Conexiunile cu șuruburi lipsă sau slăbite pot duce la slăbirea pieselor mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Toate îmbinările înșurubate trebuie să corespundă specificațiilor prescrise și să fie fix înșurubate împreună.
- Respectați cuplurile de strângere corecte.
- Nu este permis ca șuruburile și piulițele să fie deteriorate, îndoite sau deformat.
- Se va avea în vedere în mod special:
 - Piulițele autoblocante și șuruburile microcapsulate nu pot fi refolosite după desfacere. Efectul de asigurare se pierde.
 - Îmbinările înșurubate cu masă de asigurare (de exemplu Loctite) trebuie curățate după desfacere și prevăzute din nou cu adeziv înainte de reutilizare.

Informație! Respectați indicațiile producătorului masei de asigurare

4.11 Materiale consumabile

Avertisment! Pericol de arsuri cauzat de substanțele fierbinți de operare.

Materialele de operare pot deveni foarte fierbinți după o perioadă scurtă de funcționare. Contactul cu materiale fierbinți de operare poate duce la o opărire severă.

- Opriți utilajul și lăsați-l să se răcească.
- Utilizați mănuși de protecție.

Avertisment! Risc de incendiu și explozie din cauza agenților de curățare inflamabili.

Detergenții inflamabili pot provoca incendii și explozii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Nu curățați utilajul și componente cu benzină sau alți solvenți.

Avertisment! Pericol de incendiu din cauza fluidului hidraulic.

Lichidul hidraulic este extrem de inflamabil. Incendiile care apar, pot răni oamenii și pot cauza pagube materiale.

- Scoateți utilajul imediat din funcțiune dacă se stabilește o scurgere.

Precauție! Risc de afectare a sănătății.

Substanțele de operare pot conține toxine care pot afecta grav ochii, mucoasele și pielea la contact.

- Nu inhalați vaporii.
- Evitați contactul cu ochii și contactul cu pielea.
- La manevrarea materialelor consumabile purtați întotdeauna ochelari de protecție și mănuși de protecție.
- Consultați imediat un medic dacă materialele de operare vă intră în ochi.
- În cazul contactului cu pielea, spălați pielea imediat cu apă și săpun.
- Nu mâncați sau nu consumați băuturi pe parcursul lucrului cu consumabilele.

Precauție! Pericol de rănire din cauza sistemului hidraulic sub presiune.

Sistemele hidraulice pot fi încă sub presiune chiar și după ce mașina a fost oprită. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Opriți motorul și mașina și lăsați-le să se răcească.
- Înainte de deconectarea racordurilor hidraulice, depresurizați sistemul hidraulic.
- Aduceți toate elementele de comandă în poziție neutră.

Indicație! Pericol de deteriorare a mașinii.

Materialele consumabile cu impurități (de exemplu, murdărie, apă) pot duce la uzura prematură sau la defectarea utilajului.

- Nu contaminați materialele de operare.
- Înlocuiți materialele de operare contaminate.
- În cazul în care se scurg consumabilele din utilaj, nu îl mai utilizați și solicitați imediat repararea acestuia de către partenerul de service.

Mediu Pericol de deteriorare a mediului.

Substanțele de operare care pătrund în pământ, în apa freatică sau în sistemul de canalizare pot provoca daune mediului.

- Îmbrăcați suprafața de lucru cu folie impermeabilă.
- Folosiți recipiente de colectare pentru substanțele de operare vechi.
- Eliminați consumabilele înlocuite sau vărsate ca deșeu, conform prevederilor în vigoare referitoare la protecția mediului.
- Curățați utilajul într-un loc adecvat, unde se poate colecta apa reziduală murdară în mod ecologic.
- Colectați apa contaminată și eliminați-o în mod ecologic.

4.12 Motor cu combustie internă

Avertisment! Risc de incendiu din cauza pieselor fierbinți ale motorului și a combustibilului.

Piesele fierbinți ale motorului pot aprinde combustibilul și materialele combustibile. Acest lucru poate provoca arsuri severe oamenilor și daune materiale.

- Aveți în vedere ca instalația de evacuare a gazelor de eșapament a motorului să fie lipsită de elemente inflamabile.
- Înainte de alimentare, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
- Nu vărsați combustibilul, iar dacă acesta este totuși vărsat, ștergeți imediat.
- Nu utilizați spray-uri pentru asistență la pornire. Acestea pot cauza rateuri de aprindere, precum și daune ale motorului.

Precauție! Risc de arsuri din cauza pieselor fierbinți ale motorului.

Suprafața motorului și instalația de evacuare a gazelor se pot încălzi foarte puternic după o perioadă scurtă de timp. Persoanele pot suferi arsuri la contact.

- Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.

Indicație! Deteriorări ale mașinii din cauza combustibilului incorect, contaminat și cu scurgeri.

- Utilizați sortimentul de combustibil corect.
- Respectați raporturile de amestecare prescrise pentru motoarele în doi timpi.
- Utilizați mijloace de umplere curate la alimentare.
- Verificați motorul înainte de începerea lucrului, cu privire la neetanșeități și fisuri la conductele de combustibil, la rezervor și capac.
- Nu puneți în funcțiune motoarele defecte. Înlocuiți imediat piesele defecte.

Indicație! Deteriorări ale mașinii din cauza turației motorului reglate incorect.

- Turația presetată a motorului nu trebuie modificată. Aceasta poate duce la deteriorarea motorului.

4.13 Bateria de pornire

Avertisment! Risc de incendiu și explozie datorită hidrogenului gazos.

Bateriile pot emana hidrogen gazos exploziv. Oamenii pot fi grav răniți sau uciși astfel.

- Țineți orice fel de scânteii și flăcări departe de baterie.
- Nu scurtcircuitați bateria.

Precauție! Pericol de incendiu din cauza scurtcircuitului.

Conectarea incorectă a bateriei de pornire sau întreruperea polilor poate duce la un scurtcircuit. Acest lucru poate face ca bateria de pornire să ia foc și să aprindă zona înconjurătoare. Acest lucru poate provoca arsuri oamenilor precum și daune materiale.

- Evitați unirea polilor cu unelte.
- La deconectarea bateriei de pornire, deconectați întotdeauna polul negativ mai întâi.
- La conectarea bateriei de pornire, conectați întotdeauna polul pozitiv mai întâi. Fixați capacul polilor.

Precauție! Pericol de incendiu de la foc, scânteii și fumat.

Acest lucru poate cauza vătămări corporale și daune materiale.

- ☐ Nu umblați cu foc, scânteii și nu fumați în apropierea bateriilor de pornire.

Indicație! Deteriorări ale bateriei din cauza manipulării necorespunzătoare.

- Nu deschideți bateria de pornire.
- Pentru încărcare respectați indicațiile producătorului bateriei.

Indicație! Deteriorări ale bateriei din cauza expunerii la vibrații.

Mașina generează vibrații. Bateriile de pornire neadecvate pot fi deteriorate de sarcina de vibrație.

- Utilizați numai acumulatori starter de la producător. Acestea sunt rezistente la vibrații, fiind astfel adecvate pentru o expunere ridicată la vibrații.

5 Descrierea utilajului

5.1 Plăcuțe de tip și etichete autocolante

5.1.1 Plăcuță de tip

O plăcuță de identificare este atașată permanent la mașină.

Alte plăcuțe tip

În plus, următoarele componente ale mașinii au propria plăcuță tip:

- Motor cu combustie internă

Simboluri de pe plăcuța de tip

Diverse simboluri și marcaje pentru aprobările naționale și internaționale pot fi afișate pe sau lângă plăcuța de identificare.

5.1.1.1 Marcarea utilajului

Datele de pe plăcuța de caracteristici

Plăcuța de caracteristici conține indicații care identifică acest utilaj în mod univoc. Aceste indicații sunt necesare pentru comandarea pieselor de schimb și în cazul solicitărilor de informații referitoare la situații tehnice.

Introduceți datele referitoare la utilaj în următorul tabel:

Denumirea	Indicațiile dumneavoastră
Grupă - Tip	
Număr material (Nr. mat.)	
Versiune utilaj (versiune)	
Număr utilaj (nr. utilaj)	
An de fabricație	

Producător

AIR Power s.r.o.

Jizni Predmesti 2942

CZ-301 00 PILSEN 3

Produs pentru

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Wackerstraße 6

85084 Reichertshofen, Germania

5.1.2 Etichete autocolante de siguranță și indicare

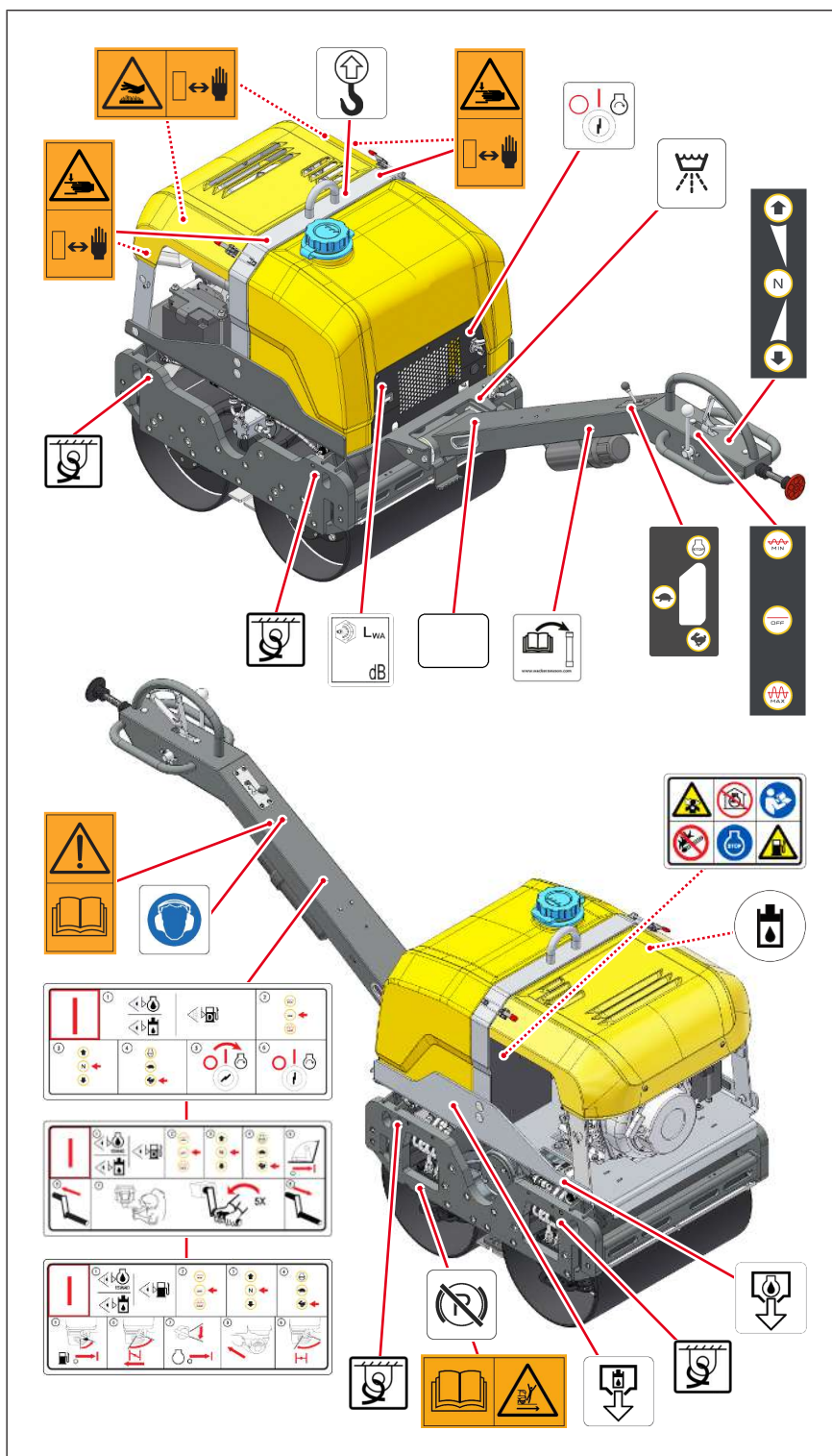


⚠ AVERTISMENT

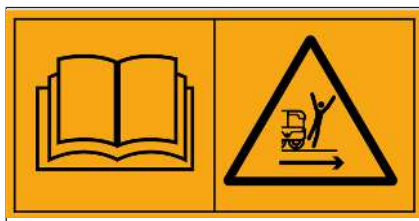
Pericol de vătămare cauzat de etichete autocolante și plăcuțe lipsă sau deteriorate!

Etichetele de siguranță conțin informații importante pentru protecția operatorului.

- ▶ Toate indicațiile de siguranță, avertizare și utilizare de pe utilaj trebuie păstrate într-o stare ușor lizibilă.
- ▶ Etichetele autocolante și plăcuțele care lipsesc, sunt deteriorate și ilizibile se înlocuiesc imediat.



Pericol de arsuri din cauza suprafeței fierbinți!
Mențineți distanța.



Citiți manualul de utilizare.
Pericol de călcare!



Atenție! Citiți manualul de utilizare.



Pericol de strivire!
Mențineți distanța.

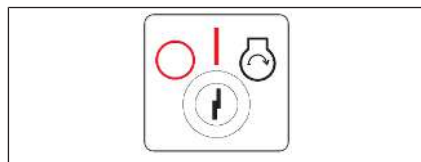


Utilizați o protecție auditivă.



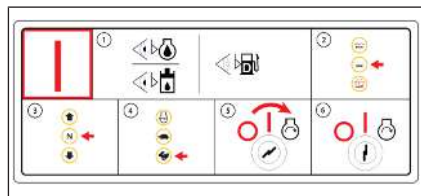
Indicație cu privire la operarea mașinii:

- Pericol de asfixiere prin inhalarea gazelor de eșapament!
- Nu utilizați mașina în încăperi.
- Citiți manualul de utilizare.
- Este interzis focul, lumina deschisă și fumatul.
- Scoateți mașina din funcțiune înainte de alimentare.



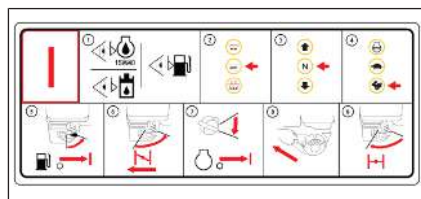
Poziții cheie de contact:

- Oprit.
- Pornit.
- Pornire.



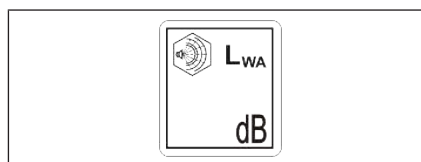
Instrucțiuni scurte pentru mașini cu electropornire:

- Verificați nivelul uleiului și nivelul uleiului hidraulic.
- Verificați nivelul de combustibil.
- Instrucțiuni pe scurt pornire.

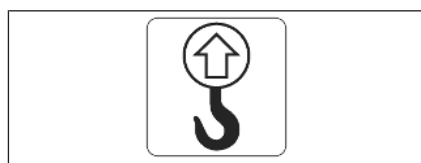


Instrucțiuni scurte pentru mașini cu demaror de inversare.

- Verificați nivelul uleiului și nivelul uleiului hidraulic.
- Verificați nivelul de combustibil.
- Instrucțiuni pe scurt pornire.



Nivel de putere acustică garantat.



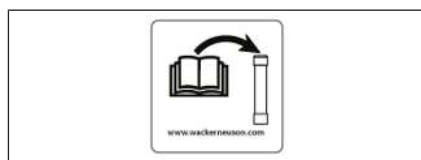
Ridicați utilajul numai de suspensia centrală, cu un dispozitiv de ridicare verificat și mijloace de fixare (cârlig pentru greutate de siguranță).



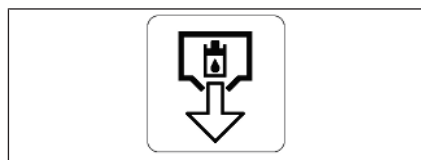
Punctele de fixare.



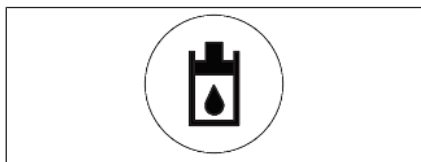
Instalație de stropire cu apă.



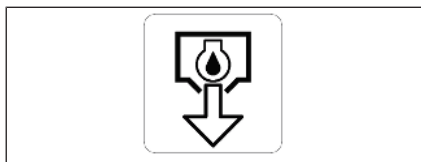
Manualul de utilizare se depozitează în cutia cu documente.



Evacuare ulei hidraulic.



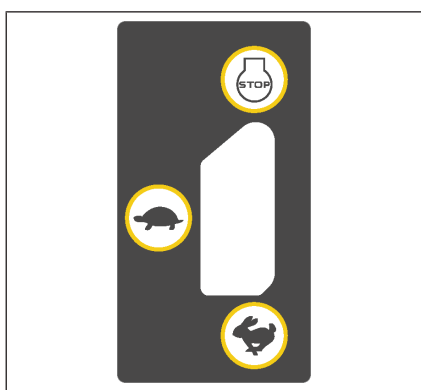
Umpleți rezervorul de ulei hidraulic.



Evacuare ulei motor.

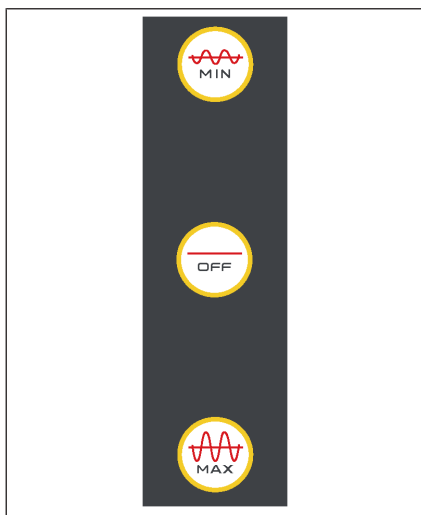


Frâna de parcare poate fi declanșată manual.



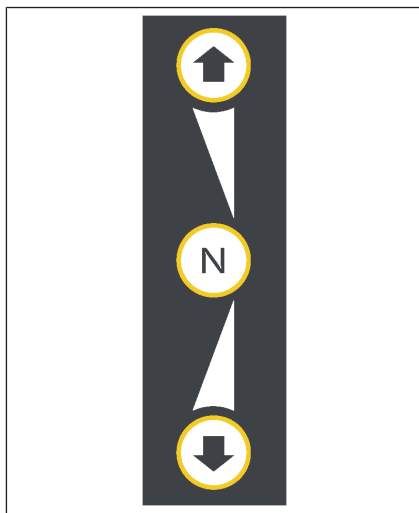
Poziții manetă de accelerație:

- Stop.
- Mers în gol.
- Accelerație maximă.



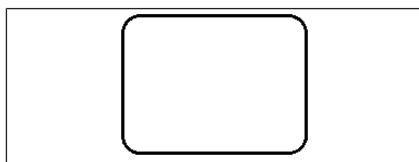
Poziție manetă de declanșare:

- Vibrație mică.
- Vibrație oprită.
- Vibrație maximă.



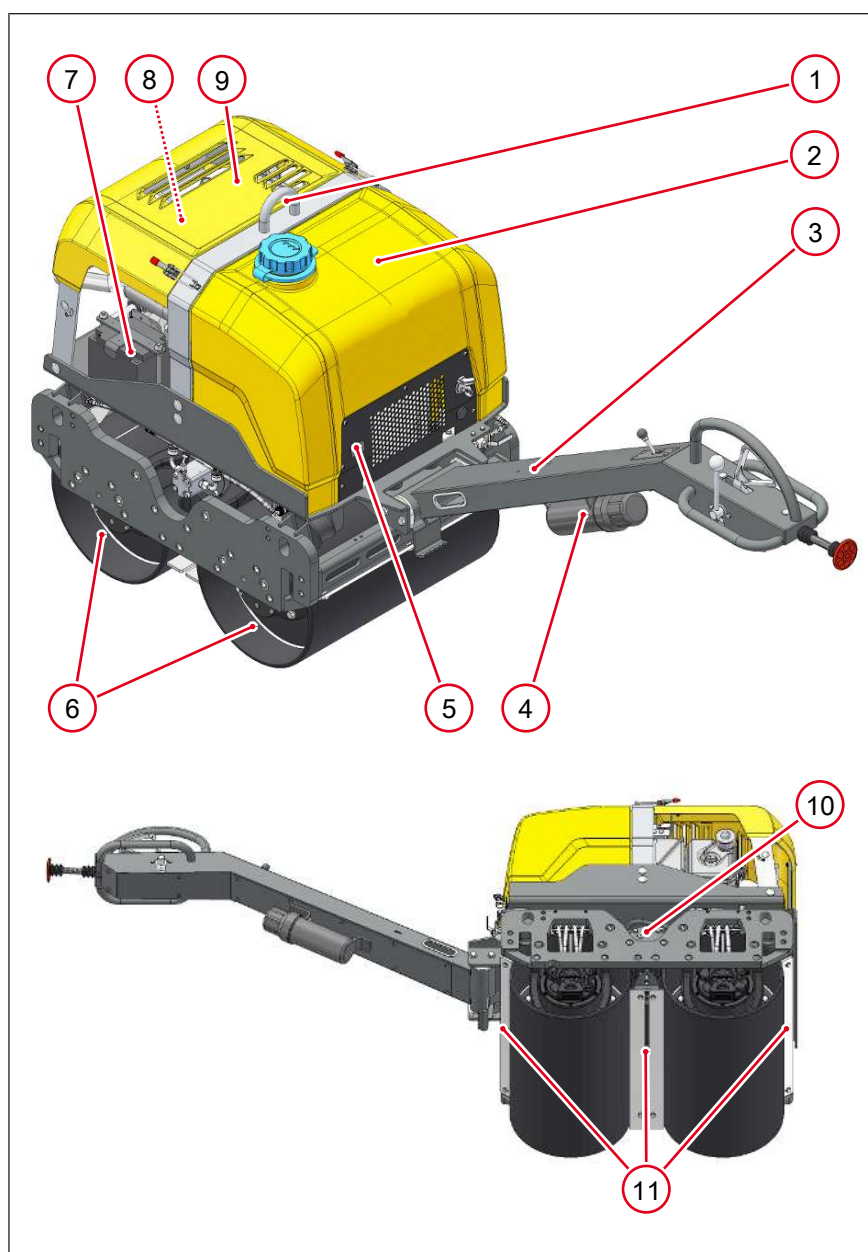
Poziție manetă de mers:

- Mers înainte.
- Poziție zero, fără mișcare de mers a mașinii.
- Mers înapoi.



Plăcuță de tip.

5.2 Componente

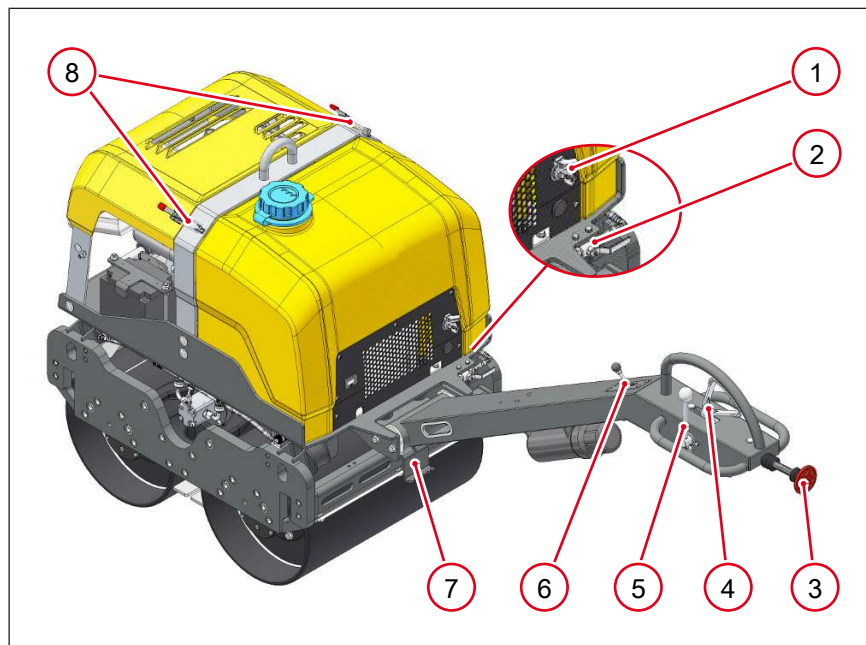


- | | |
|----|------------------------------------|
| 1 | Suspensie centrală |
| 2 | Rezervor de apă |
| 3 | Osie |
| 4 | Cutie de documente (opțional) |
| 5 | Contorul de funcționare (opțional) |
| 6 | Bandajări |
| 7 | Bateria de pornire |
| 8 | Motor de acționare |
| 9 | Capac (opțiune) |
| 10 | Excitator |
| 11 | Ștergător |

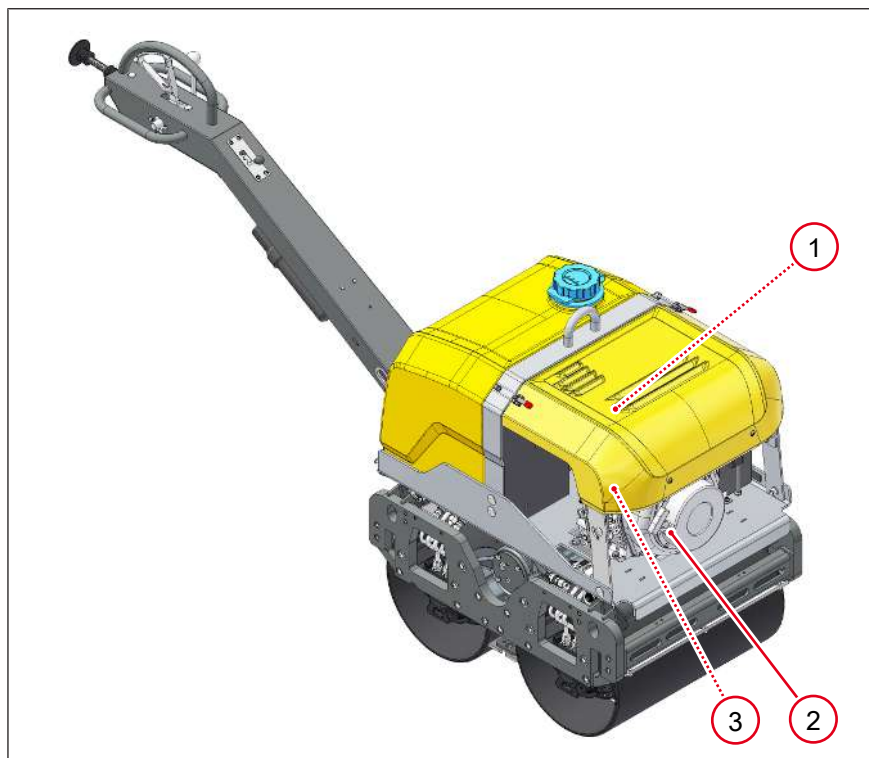
5.3 Elemente de operare

Afișajele și elementele de comandă ale utilajului trebuie păstrate întotdeauna curate, uscate, lipsite de ulei și unsoare.

Nu blocați, nu manipulați sau nu modificați în mod neautorizat elementele de operare ale echipamentului.



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Cheie de contact (opțional) |
| 2 | Manetă instalație de stropire cu apă |
| 3 | Dispozitiv de oprire |
| 4 | Manetă de mers |
| 5 | Manetă de declanșare: |
| 6 | Pârghia de accelerație |
| 7 | Pedală de blocare a osiei |
| 8 | Închiderea calotei (opțional) |



- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Şoc |
| 2 | Demaror manual |
| 3 | Robinet combustibil |

6 Transportul

6.1 Indicații de siguranță privind transportul



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de cădere!

O mașină aflată în cădere poate cauza vătămări grave, de exemplu vânătăi.

- ▶ Utilizați numai dispozitive de ridicare și echipamente de fixare (cârlige de siguranță) adecvate și verificate, cu o capacitate portantă suficientă.
- ▶ Ridicați echipamentul numai de suspensia centrală.
- ▶ Asigurați fiabil echipamentul la dispozitivul de ridicare.
- ▶ Nu ridicați mașina de bara de osie.
- ▶ La ridicare, părăsiți zona periculoasă și nu staționați sub încărcăturile oscilante.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de incendiu din cauza combustibilului!

Combustibilul scurs se poate aprinde și poate cauza arsuri.

- ▶ Înainte de efectuarea transportului goliiți rezervorul de combustibil.

6.2 Condiții preliminare și lucrări pregătitoare

1. Opriti utilajul și lăsați-l să se răcească.
2. Blocați osia
3. Curățați bandajele înainte de încărcare, vedeți [consultați Curățați bandajele la pagina 54](#).
4. Folosiți numai dispozitive de ridicare adecvate, cu o capacitate de încărcare suficientă, [consultați Date tehnice la pagina 61](#).
5. Folosiți numai dispozitive de ridicare adecvate, cu o capacitate de încărcare suficientă.
6. Vehiculul transportor trebuie să dispună de suficientă capacitate portantă și de o platformă de încărcare adecvată.

6.3 Ridicarea echipamentului

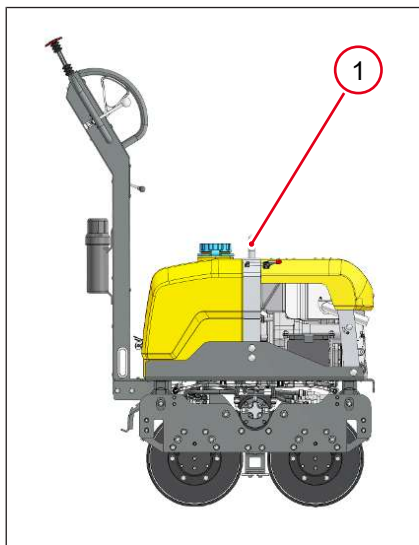


⚠️ AVERTISMENT

Pericol de strivire!

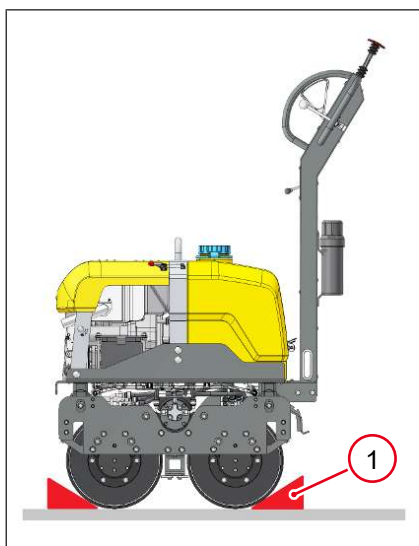
Dacă mașina este instabilă, dispozitivele de ridicare și echipamentele de ridicare se pot defecta și pot cădea.

- ▶ Verificați stabilitatea mașinii ridicate înainte de a continua munca.

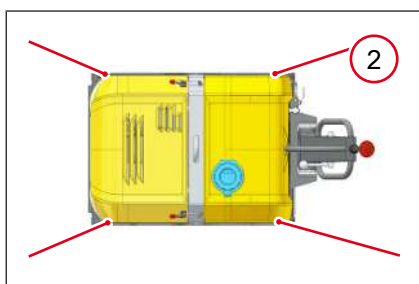


1. Desemnați un îndrumător experimentat pentru un proces de ridicare sigur.
2. Utilizați numai mijloace de ridicare și de fixare aprobate.
3. Prindeți echipamentul de fixare adecvat la suspensia centrală 1.
4. Încărcați utilajul în sau pe vehiculul de transport.

6.4 Legarea utilajului



1. Puneți saboții 1 în fața și în spatele fiecărui bandaj și fixați-l (de exemplu cu cuie).



2. Pentru asigurarea utilajului, utilizați numai punctele de legare 2 prevăzute în acest scop.
3. Fixați mașina în punctele de ancorare așa cum este indicat.
 - ⇒ Mijloace adecvate de fixare de ex. curea de tensiune (1000 daN), lanț (6/8 2200 daN).
 - ⇒ Utilajul este asigurat împotriva rostogolirii, alunecării și răsturnării.

6.5 Remorcarea mașinii



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de accident din cauza tractării mașinii!

La remorcarea mașinii pot apărea situații neprevăzute. Astfel, pot fi cauzate accidente, care pot conduce la vătămări grave sau la deces.

- ▶ Tractați mașina numai cu dispozitive de tractare dimensionate corespunzător.
- ▶ În timpul tractării este interzisă staționarea persoanelor în raza de acțiune a dispozitivului de tractare.
- ▶ Nu tractați mașina în pantă.
- ▶ După tractarea mașinii, asigurați-o împotriva utilizării neautorizate și a rulării.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de accidente ca urmare a frânei de parcare declanșată manual!

În cazul în care frâna de parcare este declanșată manual, mașina se poate deplasa accidental și poate cauza accidente cu vătămări corporale grave sau deces.

- ▶ Înainte de eliberarea manuală a frânei de parcare, asigurați mașina împotriva rulării neintenționate, de ex. prin plasarea saboților.
- ▶ Nu eliberați frâna de parcare manual în pante și coborâri.
- ▶ Nu parcați mașina neasigurată.
- ▶ Nu puneți în funcțiune mașina.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți!

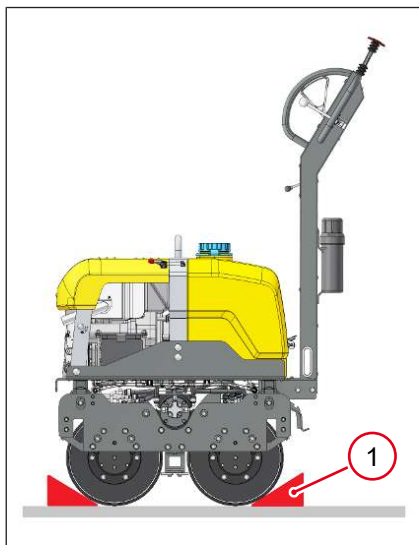
Mașina, motorul și evacuarea se pot încălzi rapid după scurt timp, contactul cu pielea poate provoca arsuri severe.

- ▶ Lăsați întotdeauna mașina, motorul și evacuarea să se răcească după utilizare.
- ▶ În cazul în care faza de răcire nu poate fi respectată (de ex. datorită unei situații de urgență) utilizați mănușile de protecție termorezistente.

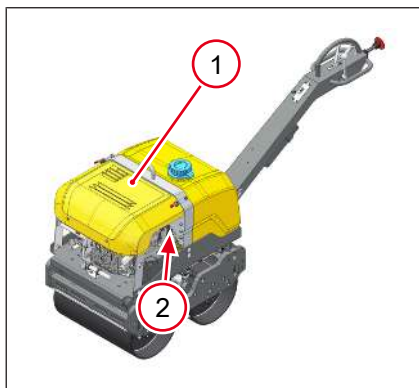
Condiții preliminare și lucrări pregătitoare

Pentru a remorca mașina în cazul unei defecțiuni sau a unui defect, este necesară eliberarea manuală a frânei de parcare.

- ✓ Mașina stă pe o suprafață plană.
- ✓ Mașina și motorul sunt defecte.
- ✓ Osia este blocată.



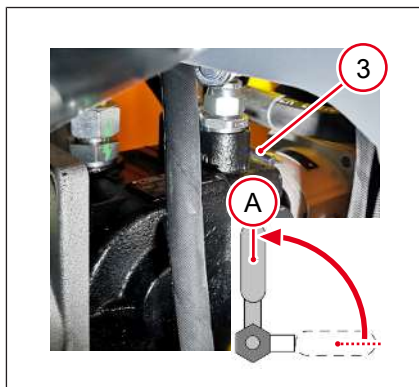
1. Asigurați mașina împotriva deplasării accidentale de pe loc, de ex. prin așezarea unor saboți la roți **1**.



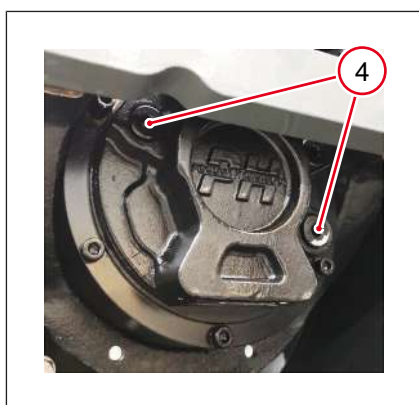
2. Deschideți capota **1**.



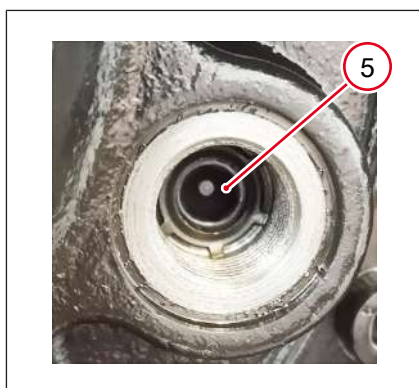
3. Rabatați lateral acoperirea de cauciuc **2**.



4. Aduceți maneta de accelerație **3** a pompei hidraulice în poziția **A**.



5. Deșurubați șuruburile **4**.



6. Apăsați șuruburile cu priză hexagonală cu arcuri **5** și rotiți o jumătate de rotație la dreapta.
7. Strângeți șuruburile **4**.
- ⇒ Frâna de parcare este eliberată.
- ⇒ Mașina poate fi remorcată.

Tractare

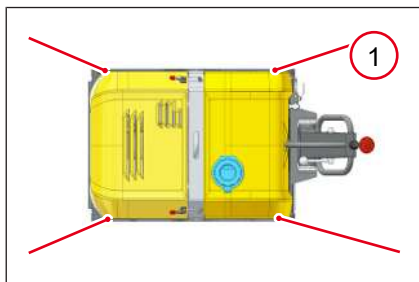


⚠ AVERTISMENT

Pericol de accidente din cauza lipsei capacității de frânare în pantă!

Mașina poate crește în viteză chiar și într-o pantă mai mare. Dacă frâna de parcare este eliberată manual, nu există capacitate de frânare. Astfel, pot fi cauzate accidente, care pot conduce la vătămări grave sau la deces.

- ▶ Remorcarea mașinii în pantă este interzisă.
- ▶ Pantele sunt ușor de urcat, deoarece mașina este remorcată prin tragere.



1. Aduceți utilajul cu puterea de tractare corespunzătoare și instalația de frânare sigură în poziția de tractare.
2. Atașați uneltele de ridicare adecvate (de exemplu, curea de tensiune sau lanț) la dispozitivul de remorcă **1** al mașinii.
3. Respectați dimensiunile și greutatea mașinii, a se vedea [consultați Date tehnice la pagina 61](#).
4. Remorcarea mașinii cu o viteză mică de 1 km / h și maxim 500 m.
5. Protejați mașina împotriva rulării neintenționate după remorcă, de ex. prin plasarea sabotilor.
6. Îndepărtați mijloacele de fixare.
7. Reparați mașina de prin intermediul partenerului de service.
8. Partenerul de service trebuie să reactiveze frâna de parcare eliberată manual.

7 Punere în funcțiune

7.1 Verificări înainte de punerea în funcțiune



Informație

Informații și descrieri detaliate, [consultați Întreținerea la pagina 50.](#)

Efectuați următoarele verificări:

- Verificați utilajul și componentele pentru deteriorări.
 - Nu puneți în funcțiune utilaje deteriorate. Solicitați de îndată remedierea defectelor și deficiențelor.
- Verificați nivelul combustibilului.
- Verificați conductele de combustibil cu privire la etanșeitate.
- Verificați filtrul de aer.
- Verificați nivelul de umplere cu ulei hidraulic.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați demarorul de inversare.
- Verificați nivelul apei.
- Verificați fixarea fermă a îmbinărilor înșurubate.
- Verificați elementele de operare în privința funcționării.

7.2 Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de răsturnare cauzat de alunecarea sau răsturnarea utilajului!

În apropierea marginilor este obligatoriu ca cel puțin 2/3 din utilaj să se găsească pe o suprafață cu capacitate portantă suficientă.

- Scoateți utilajul din funcțiune și ridicați-l înapoi pe o suprafață cu capacitate portantă suficientă.



⚠️ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare a auzului cauzată de depășirea limitei de zgomot admise la nivel național!

Lucrul cu echipamentul fără protecție auditivă poate duce în timp la vătămări ale auzului.

- ▶ Purați protecție auditivă.
- ▶ Lucrați cu atenție sporită și cu precauție cu protecție auditivă.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de afectare a sănătății din cauza vibrațiilor!

Afectarea corpului prin vibrații.

- ▶ Faceți pauze regulat.

Operarea pe suprafețe înclinate



NOTĂ

Deteriorări tehnice din cauza defectării lubrifierii motorului!

- ▶ Nu depășiți poziția înclinată maxim admisibilă, a se vedea [consultați Date tehnice la pagina 61](#).



NOTĂ

Evitați daunele la motor! Motorul poate fi deteriorat dacă utilajul se înclină extrem sau dacă se răstoarnă.

Procedați în felul următor dacă utilajul este răsturnat:

- ▶ Verificați utilajul în privința stabilității.
- ▶ Opriți motorul și utilajul imediat.
- ▶ Repuneți pe roți utilajul cât mai repede posibil.
- ▶ Nu porniți motorul după repunerea pe roți a utilajului.
- ▶ Contactați partenerul de service. Utilajul trebuie să fie verificat de un personal de specialitate calificat și acceptat pentru repunerea în funcțiune.

- Porniți pe rampă numai de jos.
- Nu operați utilajul oblic față de direcția pantei.

Conformația solului

Înălțimea maximă de umplere depinde de mai mulți factori ai conformației solului. O indicare exactă a acestei valori nu este posibilă.

- Determinați înălțimea maximă de umplere prin încercări de compactare sau probe de sol.

Compactarea asfaltului

1. Pentru a evita formarea de fisuri și lipiri pe asfalt, utilizați o instalație de stropire.
2. Goliți instalația de stropire cu apă în caz de pericol de îngheț și umpleți-o cu antigel uzual din comerț, prin aceasta se împiedică deteriorările la nivelul instalației de stropire cu apă. Respectați raportul de amestec cu apă.

7.3 Punerea în funcțiune



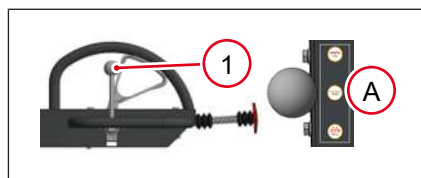
⚠ AVERTISMENT

Pericol de arsuri cauzat de spray-ul pentru pornirea asistată!

Spray-urile pentru pornire asistată se pot aprinde și pot cauza arsuri grave.

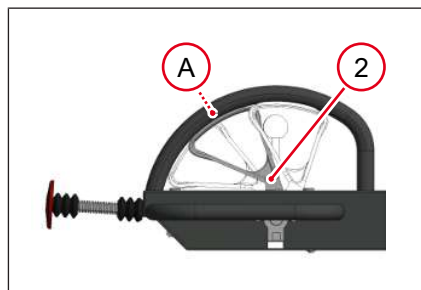
- Nu utilizați spray-uri pentru pornire asistată.

7.3.1 Mașina pornește.

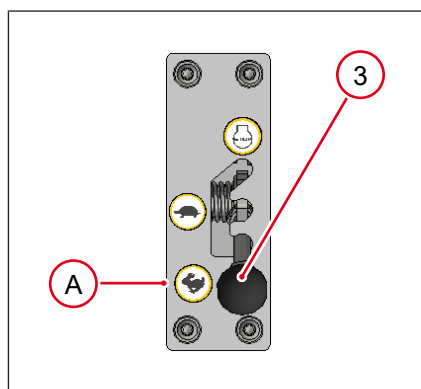


Porniți mașina cu demarorul de inversare

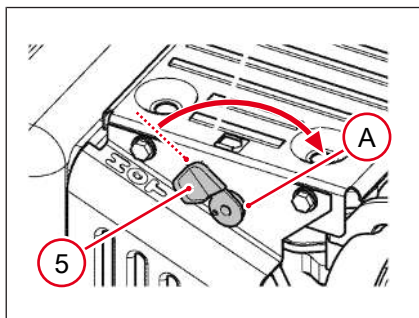
1. Aduceți maneta de declanșare **1** în poziția **A**.



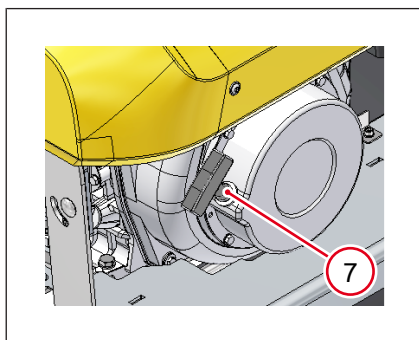
2. Manetă de mers **2** se comută în poziția **A**.



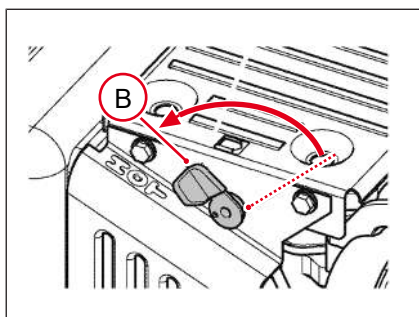
3. Aduceți maneta de accelerație **3** în poziția **A**.
4. Deschideți robinetul de combustibil.



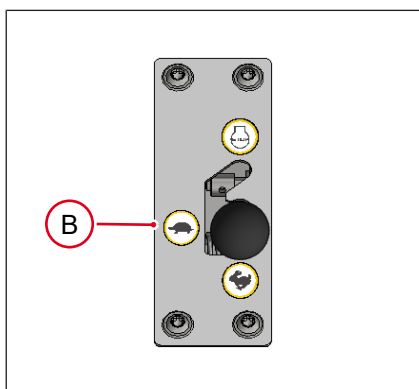
5. La motorul rece Choke **5** se comută în poziția **A**.



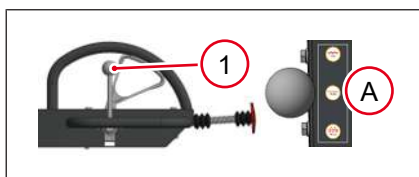
6. Se așază lângă mașină, se trage ușor demarorul de inversare **7**.
7. Rotiți acum cu viteză progresivă cu putere.
⇒ Motorul pornește.



8. Când se acționează Choke, se pune după 3 secunde în poziția **B**.

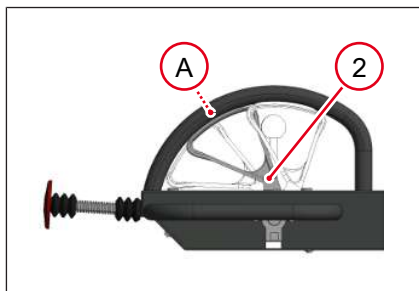


9. Aduceți maneta de accelerație în poziția **B**.
⇒ Așteptați ca manivela să se încălzească.
⇒ Utilajul este pregătit de funcționare.

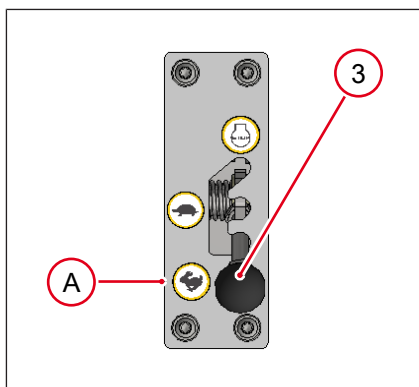


Mașină cu electropornire

1. Aduceți maneta de declanșare **1** în poziția **A**.



2. Manetă de mers **2** se comută în poziția **A**.



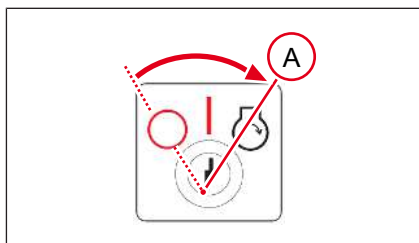
3. Aduceți maneta de accelerație **3** în poziția **A**.
4. Introduceți cheia în contact.



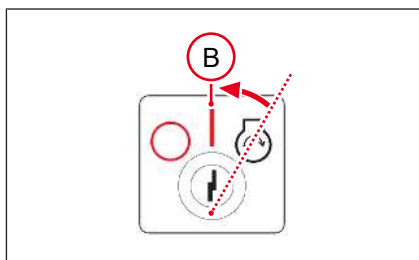
NOTĂ

Daună posibilă a motorului!

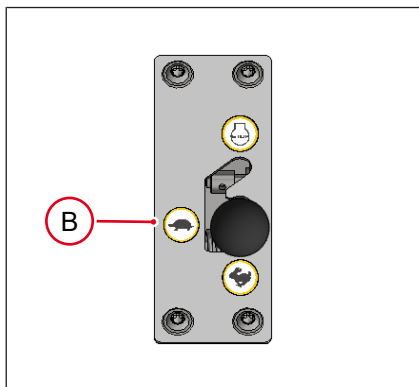
Nu țineți cheia de contact mai mult de 15 secunde în poziția **A**.



1. Puneți cheia de contact în poziția **A** și mențineți-o acolo.
⇒ Motorul pornește.



2. Aduceți cheia de contact în poziția **B**.



3. Aduceți maneta de accelerație în poziția **B** .
 - ⇒ Așteptați ca manivela să se încălzească.
 - ⇒ Utilajul este pregătit de funcționare.

8 Operare

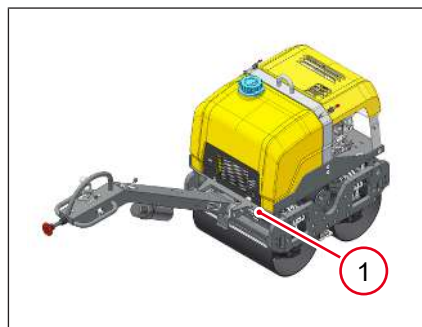
8.1 Operarea utilajului

Poziția adecvată a operatorului este în spatele utilajului.

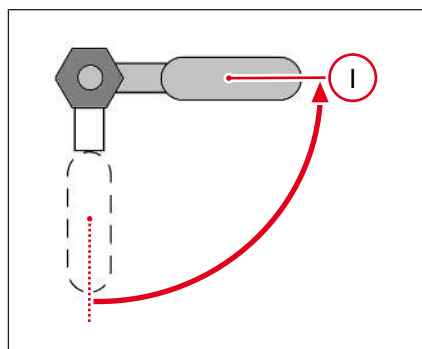
Nu părăsiți spațiul destinat operatorului, pe parcursul operării mașinii.

Ghidați și orientați mașina cu ambele mâini pe suportul de ghidare.

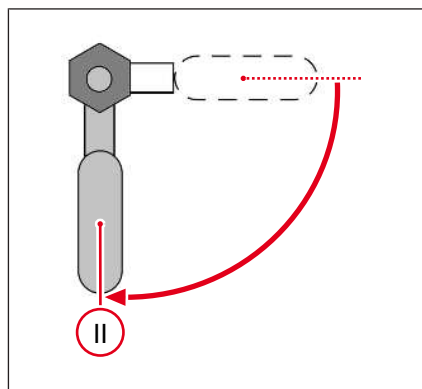
8.2 Instalație de stropire cu apă



Mașina este echipată cu un sistem de stropire cu apă 1.



1. Aduceți maneta în poziția I.
⇒ Deschideți fluxul de apă.



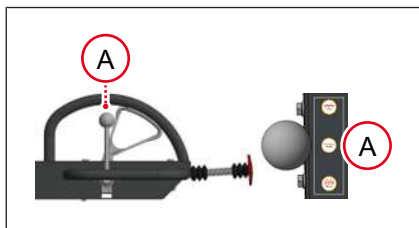
2. Aduceți maneta în poziția II.
⇒ Fluxul de apă este închis.

8.3 Reglarea vibrației

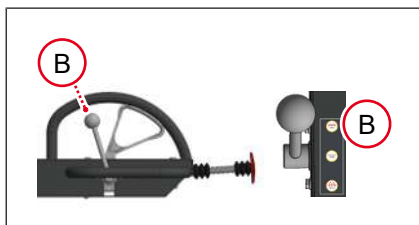


Informație

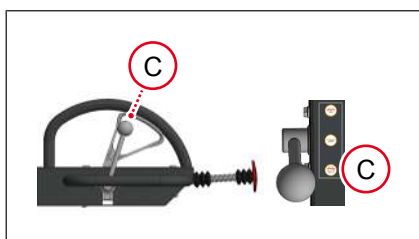
Maneta de declanșare rămâne în poziția selectată.



Poziția **A**: Fără vibrație.



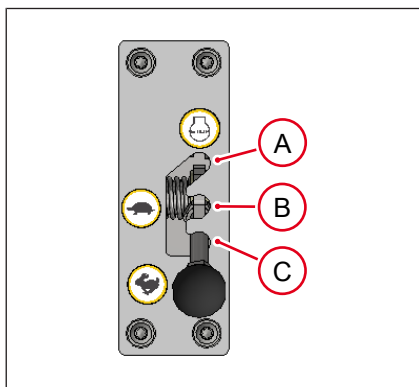
Poziția **B**: Vibrație mică.



Poziția **C**: Vibrație maximă.

8.4 Selectați viteza de mers și direcția de deplasare

8

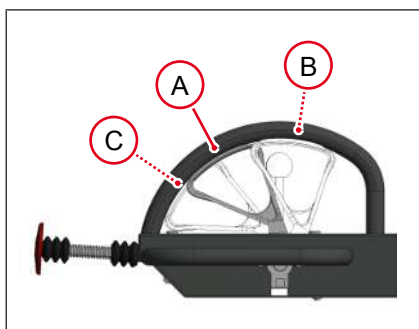


Pârghia de accelerație

Poziția **A**: stop, mașina este oprită.

Poziția **B**: ralanti, viteză mică de conducere.

Poziția **C**: accelerație maximă, viteză mare de conducere.



Manetă de mers

Poziția **A**: poziție neutră. Când maneta de acționare este eliberată, direcția selectată de deplasare este anulată și maneta se deplasează automat în poziție **A**.

Poziția **B**: direcția de mers înainte. Cu cât maneta este împinsă mai departe, cu atât mașina avansează mai repede.

Poziția **C**: sens invers de mers. Mașina merge încet înapoi.



Informație

Frâna de parcare este eliberată automat imediat ce este selectată o direcție de deplasare și mașina se deplasează.

8.5 Dispozitiv de oprire

Măsurile după declanșarea dispozitivului de oprire

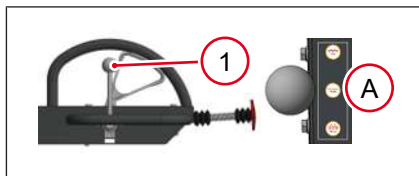


⚠ PRECAUȚIE

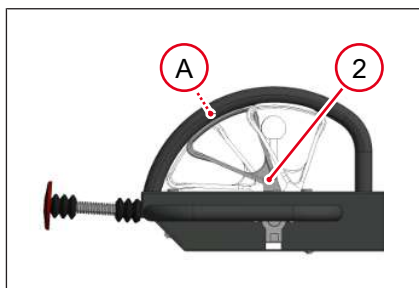
Pericol de vătămări corporale din cauza neatenției!

Mașina este încă în funcțiune după ce dispozitivul de oprire a fost declanșat.

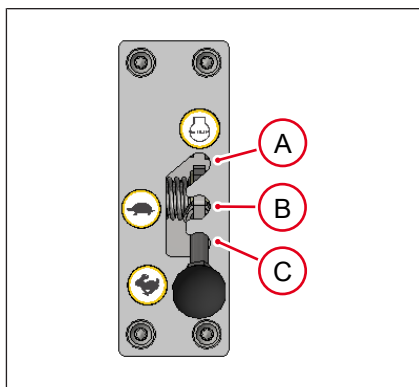
- ▶ Mașina trece automat la vibrații pe loc, maneta de acționare este decuplată.
- ▶ Scoateți mașina din funcțiune cu următoarele măsuri.



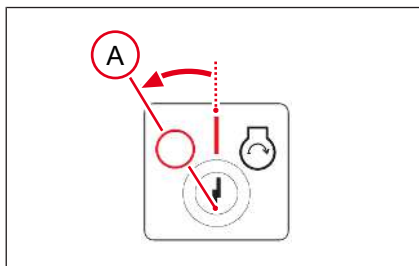
1. Aduceți robinetul de combustibil **1** în poziția **A**.



2. Aduceți maneta de operare **2** în poziția **A**.

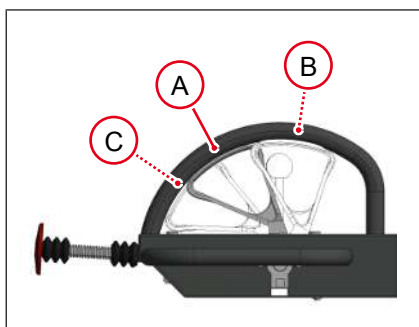


3. Aduceți maneta de accelerație în poziția **A**.

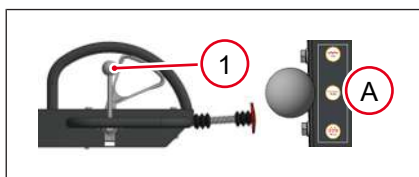


4. Aduceți cheia de contact în poziția **A**.
 5. Scoateți cheia de contact.
 6. Lăsați utilajul și motorul să se răcească.
- ⇒ Mașina este scoasă din funcțiune.
- ⇒ Frâna de parcare se activează automat.

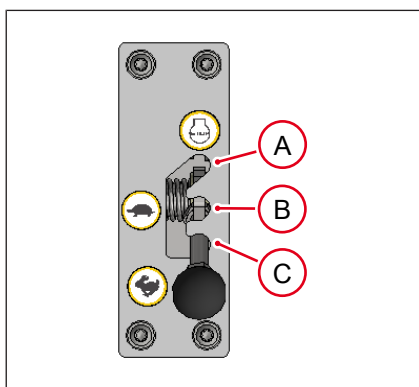
8.6 Scoaterea din funcțiune



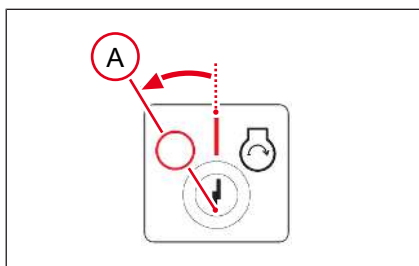
- ✓ Mașina stă pe o suprafață plană.
1. Eliberați maneta de mers, maneta merge automat în poziția **A**.



2. Aduceți maneta de declanșare **1** în poziția **A**.



3. Aduceți maneta de accelerație în poziția **A**.



4. Aduceți cheia de contact în poziția **A**.
 5. Scoateți cheia de contact.
 6. Lăsați utilajul și motorul să se răcească.
- ⇒ Mașina este scoasă din funcțiune.
- ⇒ Frâna de parcare se activează automat.

9 Întreținerea

9.1 Indicații de siguranță referitoare la întreținere



⚠️ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- ▶ Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de otrăvire prin inhalarea gazelor de eșapament!

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor, care poate duce la pierderea cunoștinței sau deces.

- ▶ Lucrările de întreținere trebuie efectuate numai cu motorul oprit și cu utilajul scos din funcțiune.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare din cauza utilajului, ce pornește necontrolat și a componentelor mobile!

- ▶ Lucrările de întreținere trebuie efectuate numai cu motorul oprit și cu utilajul scos din funcțiune.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de incendiu și explozie din cauza combustibilului și a vaporilor de combustibil!

Combustibilul și vaporii de combustibil se pot aprinde sau incendia și pot cauza arsuri grave.

- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu alimentați în apropierea unui foc deschis.
- ▶ Înainte de alimentare, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de incendiu și de explozie la utilizarea unor agenți de curățare inflamabili!

- ▶ Nu curățați utilajul și componente cu benzină sau alți solvenți.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de opărire din cauza uleiului de motor fierbinte!

Stropii fierbinți de ulei pot cauza opărirea pielii.

- ▶ Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
- ▶ Utilizați mănuși de protecție.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare generat de dispozitivele de siguranță inexistente sau nefuncționale!

- ▶ Utilizați utilajul numai dacă dispozitivele de siguranță sunt montate corect și funcționează.
- ▶ Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți!

Mașina, motorul și evacuarea se pot încălzi rapid după scurt timp, contactul cu pielea poate provoca arsuri severe.

- ▶ Lăsați întotdeauna mașina, motorul și evacuarea să se răcească după utilizare.
- ▶ În cazul în care faza de răcire nu poate fi respectată (de ex. datorită unei situații de urgență) utilizați mănușile de protecție termorezistente.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de afectare a sănătății din cauza agenților tehnologici!

- ▶ Nu inhalați vaporii.
- ▶ Evitați contactul cu pielea și cu ochii.



NOTĂ

Deteriorări ale motorului din cauza funcționării motorului fără filtru de aer!

În cazul utilizării motorului fără filtru de aer, uzura acestuia crește semnificativ.

- ▶ Nu lăsați motorul să funcționeze fără filtrul de aer sau fără capacul filtrului de aer.



Mediu înconjurător

Poluarea solului din cauza uleiului scurs/vărsat.

- ▶ Îmbrăcați suprafața de lucru cu folie impermeabilă.
- ▶ Utilizați rezervorul de colectare pentru ulei uzat.
- ▶ Eliminați uleiul uzat în mod ecologic conform prevederilor legale în vigoare.



Mediu înconjurător

Evitați poluarea mediului înconjurător!

- ▶ Curățați utilajul într-un loc adecvat, unde se poate colecta apa reziduală murdară în mod ecologic.
- ▶ Colectați apa contaminată și eliminați-o în mod ecologic.

9.2 Plan de întreținere



NOTĂ

Pericol de deteriorare a motorului!

- La punerea în funcțiune a noilor utilaje, un schimb de ulei trebuie să se realizeze după 20 de ore de funcționare.

Lucrări de întreținere	zilnic	săptămânal	Anual	La fiecare 500 de ore
Curățați utilajul. • Control vizual privind integritatea. • Controlul vizual privind defecțiunile. • Control vizual privind scurgerile.	•			
Verificați îmbinările cu șuruburi.	•			
Verificați toate elementele de comandă privind ușurința de mers și funcțiile. Verificați dacă dispozitivul de oprire este deteriorat.	•			
Curățați și verificați răzuitorul.	•			
Curățați și verificați sistemul de stropire cu apă.	•			
Verificați nivelul de umplere cu ulei hidraulic.	•			
Verificați filtrul de aer al zonei de aspirație.	•			
Verificați și curățați filtrul de aer. *	•			
Curățarea paharului de sedimentare.*		•		
Verificați tampoanele de cauciuc.*		•		
Verificați bateria de pornire.* (Dacă este existent)			•	
Schimbați uleiul hidraulic și filtrul. *				•
Schimbați uleiul excitatorului.*				•

* Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.

Lucrările de întreținere la motor	La fiecare 250 de ore	La fiecare 500 de ore	La fiecare 1500 de ore
Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei. *	•		
Verificați jocul supapelor.*	•		
Schimbați inserția filtrului de aer. *		•	
Schimbați filtrul de combustibil. *		•	
Curățarea nervurilor de răcire *		•	
Verificați duzele de injectare.*			•

* Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.

9.3 Lucrări de întreținere

Efectuarea lucrărilor pregătitoare:

1. Așezați utilajul pe o suprafață netedă.
2. Scoateți mașina din funcțiune.
3. Lăsați utilajul să se răcească.

9.3.1 Curățarea utilajului

La curățarea utilajului cu un curățător cu presiune înaltă respectați următoarele:

1. Nu orientați curățătoarele cu presiune înaltă direct asupra zonei de aspirare aer și a componentelor electrice.
2. Nu țineți curățătorul cu presiune înaltă mult prea aproape de utilaj, pentru a evita deteriorarea etichetelor autocolante și a componentelor sensibile.
3. Curățați și verificați răzuitorul, vedeți [consultați Curățați și verificați răzuitorul la pagina 54.](#)
4. Curățați bandajele, vedeți [consultați Curățați bandajele la pagina 54.](#)

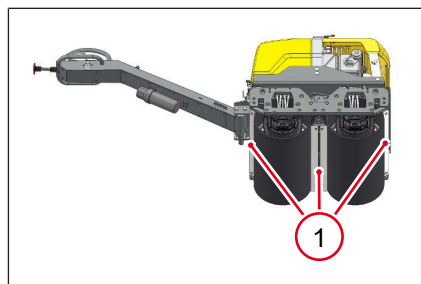
Control vizual după curățare:

1. Verificați cablurile, furtunurile și conductele cu privire la etanșeitate și puncte de frecare.
2. Verificarea elementelor de operare.
3. Verificați îmbinările cu șuruburi.
4. Verificați tamponurile de cauciuc în privința fisurilor.
⇒ Schimbați componentele deteriorate.

9.3.2 Verificați și completați nivelul de combustibil

1. Îndepărtați impuritățile.
2. Deschideți capacul rezervorului.
3. Verificați nivelul combustibilului.
⇒ Nivelul combustibilului până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Dacă este nevoie, completați cu combustibil, [consultați Date tehnice la pagina 61.](#)
5. Nu umpleți rezervorul de combustibil excesiv.
6. Închideți etanș bușonul rezervorului.

9.3.3 Curățați și verificați răzuitorul

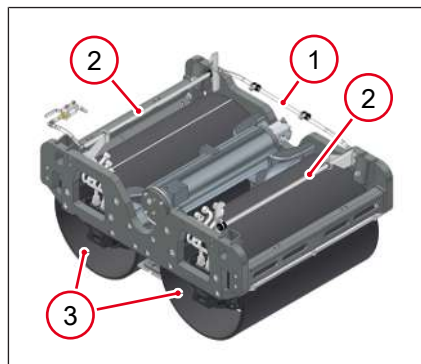


1. Curățați zilnic după finalul programului răzuitoare 1.
2. Îndepărtați grămada acumulată și lipicioasă de murdărie, noroi sau asfalt.
3. Folosiți un produs de curățare de înaltă presiune și o perie.
4. Verificați cele patru răzuitoare în privința uzurii.
⇒ Distanța dintre bandaj și răzuitor trebuie să fie de 3 mm.
5. Schimbați răzuitorul dacă este deteriorat.

9.3.4 Curățați bandajele

1. Curățați bandajele cu un produs de curățat la înaltă presiune.
2. Îndepărtați grămada acumulată și lipicioasă de murdărie, noroi sau asfalt.
3. Folosiți o lopată pentru a răzui bandajele foarte murdare sau reziduurile persistente.

9.3.5 Verificați și curățați sistemul de stropire cu apă

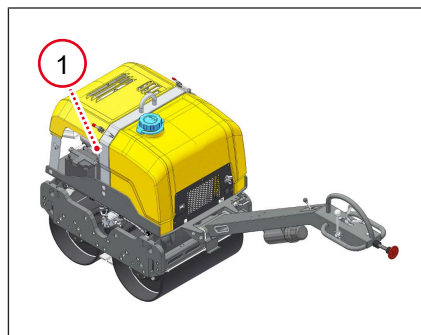


Furtunurile înfundate și murdare 1 și tije de stropire 2 previn 3 udarea bandajelor cu apă.

1. Scoateți capacele tijelor de stropire.
2. Deconectați conexiunile barelor de stropire.
3. Clătiți barele de stropire cu apă limpede și curățați-le cu o perie pentru țevi.
4. Montați din nou racordurile și capacele de la capăt.
5. Verificați stropirea cu apă în privințe scurgerii impecabile.

9.3.6 Verificați nivelul de umplere cu ulei hidraulic

- ✓ Mașina stă pe o suprafață plană.
- ✓ Mașina este scoasă din funcțiune.



- Nivelul de ulei hidraulic la min/max. Verificați gradția 1 de pe rezervorul de ulei hidraulic.

9.3.7 Verificați nivelul uleiului de motor

- ✓ Mașina stă pe o suprafață plană.
- ✓ Mașina este scoasă din funcțiune.
- 1. Îndepărtați murdăria din zona jojei de ulei.
- 2. Scoateți joja de ulei și ștergeți-o cu o lavetă curată, fără scame.
- 3. Introduceți joja de nivel a uleiului de motor.
- 4. Scoateți joja de nivel a uleiului de motor.
- 5. Citiți nivelul uleiului de motor pe joja uleiului de motor **1** .
 - ⇒ Dacă nivelul uleiului se află sub limita de umplere **3**, completați eventual cu ulei de motor, [consultați Date tehnice la pagina 61](#).
- 6. Umpleți cu ulei de motor până la limita superioară de umplere **2** , nu umpleți în exces.
- 7. Strângeți din nou joja de nivel a uleiului de motor.

9.3.8 Conectarea/deconectarea bateriei demarorului



⚠ AVERTISMENT

Pericol de explozie cauzat de manipularea necorespunzătoare a bateriei!

O manipulare necorespunzătoare a bateriei poate duce la vătămări grave sau deces.

- ▶ Purtați echipamentul de protecție.
- ▶ Focul, lumina deschisă și fumatul sunt interzise.
- ▶ Nu efectuați nicio pornire asistată în cazul bateriilor defecte, înghețate sau în cazul nivelului lichidului din baterie prea redus.



NOTĂ

Scurtcircuit la instalația electrică din cauza ordinii incorecte a deconectării și conectării!

- ▶ Deconectare: Mai întâi polul minus, apoi polul plus.
- ▶ Conectarea: Mai întâi polul plus, apoi polul minus.

Conectarea bateriei demarorului:

1. Puneți bateria demarorului în poziția indicată în mașină.
2. Conectați cablul roșu pozitiv (+) la bateria demarorului.
3. Conectați cablul negativ (-) negru la bateria demarorului.

Deconectați bateria demarorului:

- ✓ Mașina este scoasă din funcțiune.
- 1. Setați toate comutatoarele electrice în poziția OPRIT.
- 2. Deconectați cablul negativ (-) negru de la bateria demarorului.
- 3. Deconectați cablul roșu pozitiv (+) de la bateria demarorului.

10 Perturbări în funcționare

10.1 Remedierea defecțiunilor



⚠ AVERTISMENT

Pericol de moarte cauzat de remedierea defecțiunilor din proprie inițiativă!

- ▶ În cazul în care apar deteriorări ale utilajului care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, contactați partenerul de service.
- ▶ Nu remediați defecțiunile din proprie inițiativă.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Mașina nu poate fi pornită.	Motor de pornire defect.	Solicitați repararea utilajului.*
	Accelerația în poziția de oprire.	Puneți clapeta de accelerație în poziția de ralanti.
	Prea puțin combustibil.	Completați combustibilul. Verificați filtrul de combustibil și conductele de combustibil.
	Combustibil greșit.	Goliți rezervorul de combustibil..
	Combustibil vechi.	Schimbați filtrul de combustibil. * Realimentare.
	Bateria demarorului este goală. Conexiunile sunt libere sau corodate.	Verificați conexiunile, înlocuiți bateria demarorului, dacă este necesar.
	Filtrul de aer blocat.	Curățați filtrul de aer, înlocuiți-l dacă este necesar. *
Mașina se oprește.	Prea puțin combustibil.	Completați combustibilul.
	Filtrul de combustibil blocat.	Curățați filtrul de combustibil, înlocuiți-l dacă este necesar. *
	Conductele de combustibil slabe sau deteriorate.	Verificați conexiunile, înlocuiți conductele de combustibil dacă este necesar. *
Fără vibrație.	Manetă de pornire defectă.	Verificați componentele și reparați-le, dacă este necesar. *
	Nivel scăzut de ulei în rezervorul de ulei hidraulic.	Umpleți rezervorul de ulei hidraulic.
Mașina nu conduce înainte sau înapoi.	Frână de parcare defectă.	Solicitați repararea utilajului.*
* Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.		

10.2 Porniți mașina cu pornire asistată



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de rănire prin electrocutare!

Arsurile sau șocurile electrice pot duce la vătămări grave sau la moarte.

- ▶ Clemele de polaritate ale cablurilor de pornire asistată nu au voie să se atingă.
- ▶ Asigurați-vă că bateria demarorului și bateria distribuitorului au aceeași tensiune nominală.
- ▶ Utilizați cabluri de demaror cu cleme izolate și o secțiune transversală de cel puțin 25 mm².



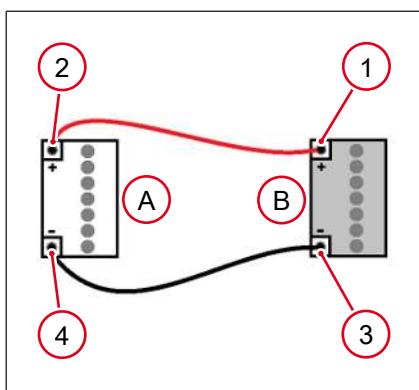
Informație

Polul pozitiv al bateriei este marcat cu un plus (+).

Polul negativ al bateriei este marcat cu un minus (-).

O baterie a demarorului care este încărcată prea slab nu poate alimenta demarorul cu suficient curent astfel încât motorul nu poate porni. Nu este posibilă pornirea cu ajutor extern a motorului.

Conectarea cablurilor pentru pornirea asistată și pornirea motorului



1. Acoperirea bateriei demarorului **A** și clapetele polurilor bateriei distribuitorului **B** se îndepărtează.
2. Cleva polului **1** a primului cablu se fixează pe polul pozitiv (+) al bateriei distribuitorului
3. Cealaltă clevă a polului **2** a primului cablu se fixează pe polul pozitiv (+) al bateriei demarorului
4. Cleva polului **3** al celui de-al doilea cablu se fixează pe polul negativ (-) al bateriei distribuitorului
5. Cealaltă clevă a polului **4** a celui de-al doilea cablu se fixează pe polul negativ (-) al bateriei demarorului.
6. Încercați să porniți motorul și mașina.

11 Scoaterea din funcțiune

11.1 Scoaterea temporară din funcțiune



Informație

Informații și descrieri detaliate, [consultați Întreținerea la pagina 50.](#)

Cerințe pentru depozitare

- Depozitați într-un loc fără praf și uscat.
- Nu depozitați în aer liber.
- Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.
- Respectați temperatura de depozitare, [consultați Date tehnice la pagina 61.](#)
- Depozitați într-un loc delimitat, care nu este accesibil copiilor.

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 1 lună, trebuie să luați următoarele măsuri:

Întreaga mașină	• Curățați temeinic. • Eliminați eventualele defecte, dacă este necesar. • Verificați cu privire la etanșeitate, remediați eventual toate deficiențele.
Rezervor de combustibil	Rezervor de metal: • Completați combustibilul.
Rezervor de apă	Goliți apa.
Motor	• Verificați nivelul uleiului de motor, completați uleiul de motor dacă este necesar. • Verificarea și curățarea filtrului de aer. • Curățați filtrul de combustibil.
Sistemul hidraulic	• Schimbați uleiul hidraulic.
Componente corodabile.	Ungeți și gresați.

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 6 luni, contactați partenerul de service.

11.2 Scoaterea definitivă din funcțiune

Dacă utilajul nu mai este utilizat și este scos din funcțiune definitiv, toți agenții tehnologici trebuie să fie goliți.

Dispuneți dezmembrarea și eliminarea utilajului de către o companie specializată în reciclare și autorizată pe plan național.

Eliminarea ca deșeu în conformitate cu prescripțiile a acestui echipament asigură evitarea efectelor negative asupra persoanelor și mediului, ajută la tratarea specifică a materialelor dăunătoare și asigură reciclarea materiilor prime valoroase.

11.2.1 Eliminarea acumulatorilor și a bateriilor de pornire

Echipamentul conține una sau multe baterii, respectiv acumulatori (denumiți în continuare unitar ca „baterie”). O eliminare a bateriilor ca deșeu, în conformitate cu prescripțiile, evită efectele negative asupra oamenilor și mediului înconjurător, ajută la tratarea dedicată a substanțelor dăunătoare, și permite reciclarea materiilor prime valoroase.

Pentru clienții din țările UE

Această baterie se supune Regulamentului European privind bateriile și bateriile vechi, precum și prevederilor naționale în vigoare. Directiva referitoare la baterii oferă în acest context cadrul pentru tratarea bateriilor la nivel european.

Bateria este marcată cu simbolul unui tomberon de gunoi tăiat de două bare. Poluanții utilizați sunt de asemenea etichetați, cu „Pb” pentru plumb și „Cd” pentru cadmiu.

Bateriile și acumuloarele care conțin litiu pot fi recunoscuți după marcajul „Li” sau „Li-Ion” pentru litiu.

Bateriile nu se aruncă în containerele cu gunoi menajer! Utilizatorii finali trebuie să elimine bateriile uzate ca deșeu fie la producător fie la comerciant, sau la puncte de colectare special amenajate (obligație legală de retur). Vânzătorul și producătorul sunt obligați să preia aceste baterii înapoi și să administreze colectarea acestora în mod corespunzător, sau depozitarea acestora ca deșeu special (obligație legală de recuperare).

Condiții contractuale generale (CCG) conțin specificații suplimentare și trebuie respectate.

Pentru clienții din alte țări

Producătorul vă recomandă să nu eliminați bateriile împreună cu deșeurile menajere uzuale, ci să le eliminați ca deșeu în centre de colectare diferențiată. Și legislația națională sau prevederile regionale pot prescrie colectarea diferențiată a acumulatorilor în anumite circumstanțe. Acesta este motivul pentru care trebuie asigurată eliminarea bateriei conform prescripțiilor naționale valabile.

12 Accesorii

12.1 Accesorii

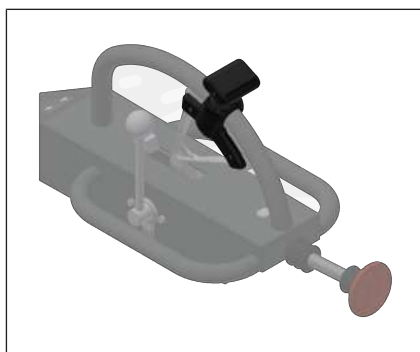


⚠ PRECAUȚIE

Pericol de vătămare și posibile daune la nivelul mașinii!

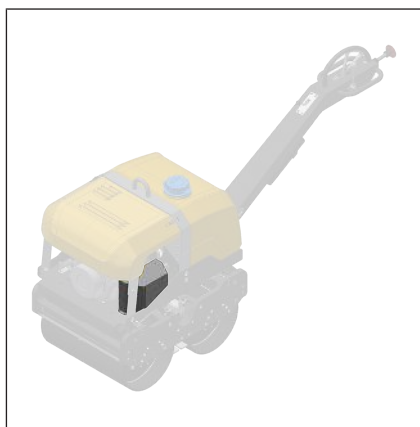
Utilizarea de piese de schimb sau accesorii neoriginale poate duce la rănirea sau deteriorarea mașinii.

- ▶ Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- ▶ În caz de nerespectare este anulată orice răspundere.



Mănerul auxiliar

Pentru reglarea mai ușoară și continuă a vitezei de rulare pe pârghia de rulare.



Capacul bateriei

Capacul este destinat ca protecție antifurt pentru bateria de pornire.

13 Date tehnice

13.1 Instrucțiuni generale



Informație

Din motive tehnice ce țin de sistem, în Date tehnice pot fi ilustrate coloane goale, precum și cifre și litere exponent/indice reprezentate incorect, ca de exemplu:

- ▶ Nivelul puterii acustice LWA în loc de L_{WA}
- ▶ Nivelul presiunii acustice L_{pA} în loc de L_{pA}
- ▶ Valoarea totală a vibrațiilor a_{hv} în loc de a_{hv}
- ▶ Dioxid de carbon CO_2 în loc de CO_2
- ▶ Unitate m/s^2 în loc de m/s^2

13.2 Informații privind zgomotul și vibrațiile

Informații privind zgomotele și vibrațiile prezentate au fost determinate în conformitate cu următoarele Directive la regimuri de funcționare tipice pentru utilaj / condiții speciale de testare și cu utilizarea normelor armonizate:

- Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
- Directiva privind emisiile de zgomote 2000/14/CE

La utilizarea efectivă pot apărea valori diferite de acestea, în funcție de condițiile de funcționare.

Nivelul presiunii acustice la locul de operare

- L_{pA} a fost determinat conform EN ISO 11201 și EN 500-4.

Nivel de putere acustică garantat

- L_{pA} a fost determinat conform EN ISO 3744 și EN 500-4.

Valoare ponderată totală a vibrațiilor mână-braț

- a_{hv} a fost determinat conform EN ISO 20643 și EN 500-4.

13.3 RD7

Tip	RD7Yeh LRC	RD7Yeh HRC
Număr material utilaj	5100006335	5100006336
Număr material motor	5100006351	5100006352
Forță centrifugă nivelul I [kN]	13,5	13,5
Forță centrifugă nivelul II [kN]	22,5	22,5
Frecvența vibrațiilor nivel I [Hz]	46	46
Frecvența vibrațiilor nivel II [Hz]	56	56
Viteză de lucru [km/h]	4,3	4,3
[km/h]	4,5	4,5
Viteza de mers (invers) [km / h]	2,5	2,5



Tip	RD7Yeh LRC	RD7Yeh HRC
Număr material utilaj	5100006335	5100006336
Capacitate de urcare max. (fără vibrații) [%]	33	33
Înclinație transversală max. [°]	25	25
Poziția longitudinală max. [°]	18	18
Lungimea (osie în poziție de lucru) [mm]	2467	2467
Lungime (osie blocată) [mm]	1351	1351
Lățime [mm]	720	720
Lățimea bandajului [mm]	650	650
Înălțime (osie în poziția de lucru) [mm]	1200	1200
Înălțime (osie blocată) [mm]	1990	1990
Distanța interaxe:[mm]	500	500
Distanța de bordură la stânga [mm]	225	225
Distanța de bordură dreapta [mm]	225	225
Rest stânga [mm]	35	35
Rest dreapta [mm]	35	35
Diametru bandaj:[mm]	400	400
Grosimea foii de bandaj [mm]	10	10
Greutatea operațională [kg]	697	697
Greutatea goală [kg]	667	667
Conținutul rezervorului de apă [l]	60	60
Frână	hidraulic	hidraulic
Putere nominală [kW]	6,5	6,3
Turație nominală [rot/min]	3000	3000
Cantitate de ulei hidraulic [l]	5	5
Tip de ulei hidraulic	ISO VG 46	ISO VG 46
Domeniu temperatură operare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Nivelul presiunii acustice la locul operatorului LpA [dB(A)]	88	88
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	104
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5

Tip	RD7Yeh HRC (Loxam)	RD7Yeh HRC (Kiloutou)
Număr material utilaj	5100006337	5100006467
Număr material motor	5100006352	5100006352
Forță centrifugă nivelul I [kN]	13,5	13,5
Forță centrifugă nivelul II [kN]	22,5	22,5
Frecvența vibrațiilor nivel I [Hz]	46	46
Frecvența vibrațiilor nivel II [Hz]	56	56
Viteză de lucru [km/h]	4,3	4,3
[km/h]	4,5	4,5
Viteza de mers (invers) [km / h]	2,5	2,5

Tip	RD7Yeh HRC (Loxam)	RD7Yeh HRC (Kiloutou)
Număr material utilaj	5100006337	5100006467
Capacitate de urcare max. (fără vibrații) [%]	33	33
Înclinație transversală max. [°]	25	25
Poziția longitudinală max. [°]	18	18
Lungimea (osie în poziție de lucru) [mm]	2467	2467
Lungime (osie blocată) [mm]	1351	1351
Lățime [mm]	720	720
Lățimea bandajului [mm]	650	650
Înălțime (osie în poziția de lucru) [mm]	1200	1200
Înălțime (osie blocată) [mm]	1990	1990
Distanța interaxe:[mm]	500	500
Distanța de bordură la stânga [mm]	225	225
Distanța de bordură dreapta [mm]	225	225
Rest stânga [mm]	35	35
Rest dreapta [mm]	35	35
Diametru bandaj:[mm]	400	400
Grosimea foi de bandaj [mm]	10	10
Greutatea operațională [kg]	697	697
Greutatea goală [kg]	667	667
Conținutul rezervorului de apă [l]	60	60
Frână	hidraulic	hidraulic
Putere nominală [kW]	6,3	6,3
Turație nominală [rot/min]	3000	3000
Cantitate de ulei hidraulic [l]	5	5
Tip de ulei hidraulic	ISO VG 46	ISO VG 46
Domeniu temperatură operare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Nivelul presiunii acustice la locul operatorului LpA [dB(A)]	88	88
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	104	104
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5

Tip	RD7Yehf LRC	RD7Yehf HRC
Număr material utilaj	5100006340	5100006341
Număr material motor	5100006351	5100006352
Forță centrifugă nivelul I [kN]	13,5	13,5
Forță centrifugă nivelul II [kN]	22,5	22,5
Frecvența vibrațiilor nivel I [Hz]	46	46
Frecvența vibrațiilor nivel II [Hz]	56	56
Viteză de lucru [km/h]	4,3	4,3
[km/h]	4,5	4,5
Viteza de mers (invers) [km / h]	2,5	2,5



Tip	RD7Yehf LRC	RD7Yehf HRC
Număr material utilaj	5100006340	5100006341
Capacitate de urcare max. (fără vibrații) [%]	33	33
Înclinație transversală max. [°]	25	25
Poziția longitudinală max. [°]	18	18
Lungimea (osie în poziție de lucru) [mm]	2467	2467
Lungime (osie blocată) [mm]	1351	1351
Lățime [mm]	720	720
Lățimea bandajului [mm]	650	650
Înălțime (osie în poziția de lucru) [mm]	1200	1200
Înălțime (osie blocată) [mm]	1990	1990
Distanța interaxe:[mm]	500	500
Distanța de bordură la stânga [mm]	225	225
Distanța de bordură dreapta [mm]	225	225
Rest stânga [mm]	35	35
Rest dreapta [mm]	35	35
Diametru bandaj:[mm]	400	400
Grosimea foii de bandaj [mm]	10	10
Greutatea operațională [kg]	707	707
Greutatea goală [kg]	677	677
Conținutul rezervorului de apă [l]	60	60
Frână	hidraulic	hidraulic
Putere nominală [kW]	6,5	6,3
Turație nominală [rot/min]	3000	3000
Cantitate de ulei hidraulic [l]	5	5
Tip de ulei hidraulic	ISO VG 46	ISO VG 46
Domeniu temperatură operare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Nivelul presiunii acustice la locul operatorului LpA [dB(A)]	88	88
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	104
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5

Tip	RD7Yehfb LRC	RD7Yehfb HRC
Număr material utilaj	5100006345	5100006346
Număr material motor	5100006351	5100006352
Forță centrifugă nivelul I [kN]	13,5	13,5
Forță centrifugă nivelul II [kN]	22,5	22,5
Frecvența vibrațiilor nivel I [Hz]	46	46
Frecvența vibrațiilor nivel II [Hz]	56	56
Viteză de lucru [km/h]	4,3	4,3
[km/h]	4,5	4,5
Viteza de mers (invers) [km / h]	2,5	2,5

Tip	RD7Yehfb LRC	RD7Yehfb HRC
Număr material utilaj	5100006345	5100006346
Capacitate de urcare max. (fără vibrații) [%]	33	33
Înclinație transversală max. [°]	25	25
Poziția longitudinală max. [°]	18	18
Lungimea (osie în poziție de lucru) [mm]	2467	2467
Lungime (osie blocată) [mm]	1351	1351
Lățime [mm]	720	720
Lățimea bandajului [mm]	650	650
Înălțime (osie în poziția de lucru) [mm]	1200	1200
Înălțime (osie blocată) [mm]	1990	1990
Distanța interaxe:[mm]	500	500
Distanța de bordură la stânga [mm]	225	225
Distanța de bordură dreapta [mm]	225	225
Rest stânga [mm]	35	35
Rest dreapta [mm]	35	35
Diametru bandaj:[mm]	400	400
Grosimea foi de bandaj [mm]	10	10
Greutatea operațională [kg]	710	710
Greutatea goală [kg]	680	680
Conținutul rezervorului de apă [l]	60	60
Frână	hidraulic	hidraulic
Putere nominală [kW]	6,5	6,3
Turație nominală [rot/min]	3000	3000
Cantitate de ulei hidraulic [l]	5	5
Tip de ulei hidraulic	ISO VG 46	ISO VG 46
Domeniu temperatură operare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Nivelul presiunii acustice la locul operatorului LpA [dB(A)]	88	88
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	104
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5

13.4 Motor cu combustie internă

Producător motor	Yanmar
Număr material motor	5100006351
Tipul motorului	L100N5
Procedura de combustie	patru timpi
Răcire	Aer
Cilindri	1
Cilindree [cm ³]	445
Poziția înclinată max. [°]	30

Producător motor	Yanmar
Număr material motor	5100006351
Tip combustibil	Diesel
Consumul de combustibil [l/h]	1,2
Capacitate rezervor [l]	5,4
Specificațiile uleiului	SAE 10W-40
Umplerea cu ulei max. [l]	1,6
Putere maximă [kW]	7
Turație [rot./min]	3600
Normă	ISO 3046-1
Bateria [V]	12
* Valoare determinată a emisiei CO2 la certificarea motoarelor fără luarea în considerare a aplicației de pe mașină.	

Producător motor	Yanmar
Număr material motor	5100006352
Tipul motorului	L100V5
Procedura de combustie	patru timpi
Răcirea	Aer
Cilindri	1
Cilindree [cm3]	445
Poziția înclinată max. [°]	30
Tip combustibil	Diesel
Consumul de combustibil [l/h]	1,2
Capacitate rezervor [l]	5,4
Specificațiile uleiului	SAE 10W-40
Umplerea cu ulei max. [l]	1,6
Putere maximă [kW]	6,8
Turație [rot./min]	3600
Normă	ISO 3046-1
Normele de poluare	Norma UE V
Emisie* CO2 [g/kWh]	964
Bateria [V]	12
* Valoare determinată a emisiei CO2 la certificarea motoarelor fără luarea în considerare a aplicației de pe mașină.	

13.5 Tabel de convertire

Următoarele tabele de convertire facilitează convertirea valorilor metrice din instrucțiuni, în special ale datelor tehnice, în sistemul de măsură imperial.

Tabel de convertire	
Unități de volum	
1 cm ³	0.061 in ³
1 m ³	35.31 ft ³
1 ml	0.034 US fl.oz.

Tabel de convertire	
1 l	0.26 gal.
1 l/min	0.26 gal./min
Unități de lungime	
1 mm	0.039 in
1 m	3.28 ft
Greutăți	
1 kg	2,2 lbs.
1 g	0.035 oz.
Presiune	
1 bari	14.5 psi
1 kg/cm ²	14,22 lbs/in ²
Forță/Putere	
1 kN	224,81 lbf
1 kW	1,34 hp
1 CP	0.986 hp
Cuplu motor	
1 Nm	0,74 ft.lbs
Viteza	
1 km/h	0.62 mph
Accelerație	
1 m/s ²	3.28 ft/s ²



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

**Wacker Neuson Produktion GmbH &
Co. KG**
Wackerstraße 6
D-85084 Reichertshofen

Tel.: +49 8453 340-0
Email: service-LE@wackerneuson.com
www.wackerneuson.com

Cod material: 5100006461
Limbă: [ro]